MEDISANA®

DE Infrarot-Leuchte IR 885
GB Infrared lamp IR 885

FR **Lampe infrarouge IR 885**
IT **Luce a infrarossi IR 885**
ES **Lámpara de infrarrojos IR 885**
PT **Lâmpada de infravermelhos IR 885**
NL **Infraroodlamp IR 885**
FI **Infrapunavalaisin IR 885**
SE **Infraröd-lampa IR 885**
GR **Λάμπα υπερύθρων IR 885**





Art. 88257

CE 0297

Gebrauchsanweisung	Bitte sorgfältig lesen!	**Manual de instruções**	Por favor, ler cuidadosamente!
Instruction Manual	Please read carefully!	**Gebruiksaanwijzing**	A.u.b. zorgvuldig lezen!
Mode d’emploi	A lire attentivement s.v.p.!	**Käyttöohje**	Lue huolellisesti läpi!
Istruzioni per l´uso	Da leggere con attenzione!	**Bruksanvisning**	Läses noga!
Instrucciones de manejo	¡Por favor lea con cuidado!	**Οδηγίες χρήσης**	Παρακαλούμε διαβάσετε με προσοχή!

MEDISANA®

DE Gebrauchsanweisung

GB Instruction Manual

FR Mode d’emploi

IT Istruzioni per l‘uso

ES Instrucciones de uso

PT Manual de instruções

NL Gebruiksaanwijzing

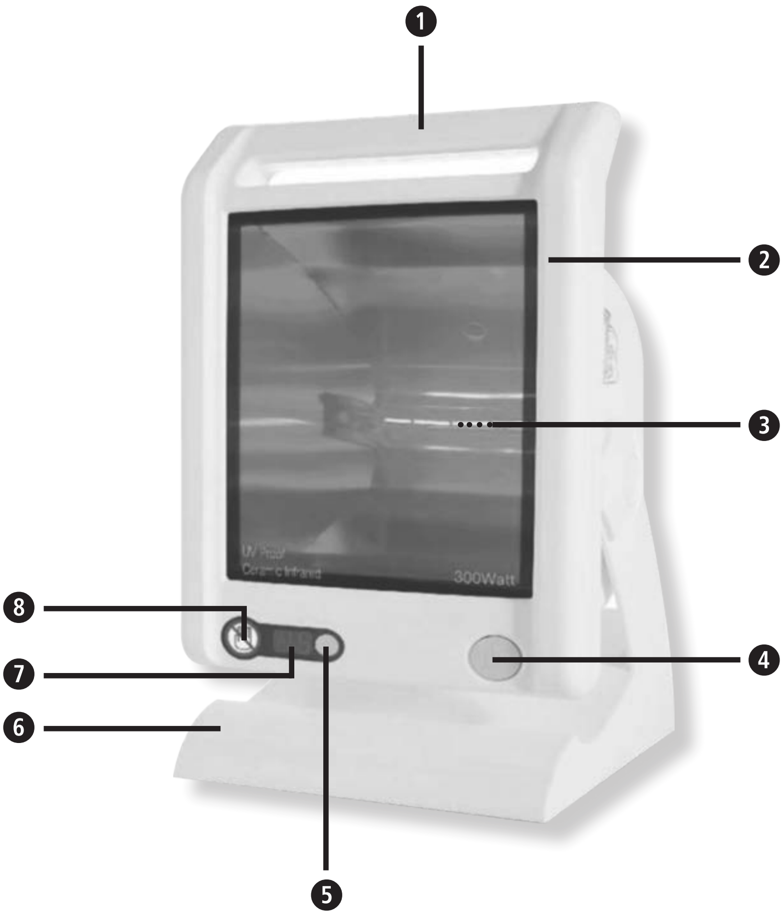
FI Käyttöohje

SE Bruksanvisning

GR Οδηγίες χρήσης

Klappen Sie bitte diese Seite auf und lassen Sie sie zur schnellen Orientierung aufgeklappt.
Please fold out this page and leave it folded out for quick reference.
Veuillez déplier cette page et la laisser dépliée afin de vous orienter plus rapidement.
Sla deze bladzijde om en laat deze opengeslagen, terwijl u de gebruiksaanwijzing leest.
Aprire questa pagina e lasciarla aperta ai fini di un rapido orientamento.
Por favor, despliegue esta hoja y déjela desplegada para orientarse rápidamente.
Por favor, abra esta página e deixe-a aberta para uma orientação rápida.
Kääntäkää tämä sivu auki ja pitäkää se aukikäännettynä nopeaa orientaatiota varten.
Vik upp denna sida och låt den vara uppslagen som hjälp till snabb orientering.
Παρακαλούμε ανοίξτε τη σελίδα αυτή και αφήστε την ανοιχτή για γρήγορο προσανατολισμό.

Gerät und Bedienelemente
Device and controls
Appareil et éléments de commande
Apparecchio ed elementi per la regolazione
Dispositivo y elementos de control
Aparelho e elementos de comando
Toestel en bedieningselementen
Laite ja käyttölaitteet
Apparaten och komponenter
Συσκευή και στοιχεία χειρισμού



DE

1. Tragegriff
2. Kippbares Lampengehäuse mit Glaskeramikeinsatz
3. Infrarot-Lampe
4. EIN-/AUS - Taste
5. TIMER - Taste
6. Standfuß
7. LCD-Anzeige
8. Symbol “Glas nicht berühren”

GB

1. Carrying handle
2. Adjustable lamp housing with ceramic glass insert
3. Infrared lamp
4. ON-/OFF - button
5. TIMER - button
6. Base
7. LC-Display
8. Symbol “Do not touch glass”

FR

1. Poignée
2. Boîtier de lampe inclinable avec insert en verre céramique
3. Lampe infrarouge
4. Bouton marche/arrêt
5. Bouton TIMER (minuterie)
6. Pied
7. Écran LCD
8. Icône « Ne pas toucher le verre »

IT

1. Maniglia
2. Alloggiamento orientabile della luce con inserto in vetroceramica
3. Luce a infrarossi
4. Tasto accensione/spegnimento
5. Tasto TIMER
6. Supporto
7. Display LCD
8. Spia “Non toccare il vetro”

ES

1. Asa de transporte
2. Carcasa basculante con pieza de vitrocerámica
3. Lámpara de infrarrojos
4. Botón On/Off
5. Botón TIMER
6. Pie de soporte
7. Indicador LCD
8. Símbolo “No tocar el cristal”

PT

1. Pega de transporte
2. Caixa de vitrocerâmica inclinável
3. Lâmpada de infravermelhos
4. Tecla ON/OFF
5. Tecla TIMER
6. Suporte de apoio
7. Ecrã LCD
8. Aviso “Não tocar no vidro”

NL

1. Handgreep
2. Kantelbare kast met glaskeramiek inzetstuk
3. Infraroodlamp
4. AAN/UIT - schakelaar
5. TIMER - schakelaar
6. Voet
7. Lcd-scherm
8. Symbool “Glas niet aanraken”

FI

1. kantokahva
2. kallistuva lamppukotelo lasikeramiikasta
3. infrapunalamppu
4. PÄÄLLÄ/POIS PÄÄLTÄ -painike
5. AJASTIN-painike
6. alusta
7. LCD-näyttö
8. “Älä koske lasia” -merkkivalo

SE

1. Handtag
2. Fällbart lamphölje med glaskeramikinsats
3. Infraröd-lampa
4. PÅ-/AV-knapp
5. TIMER - knapp
6. Fot
7. LCD-display
8. Symbol “Rör inte glaset”

GR

1. Λαβή
2. Ανακλινόμενο περίβλημα λάμπας με κάλυμα από κεραμικό γυαλί
3. Λάμπα υπερύθρων
4. Πλήκτρο ΕΝΕΡΓΟ-/ΑΝΕΝΕΡΓΟ
5. Πλήκτρο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ
6. Πόδι στήριξης
7. Οθόνη ενδείξεων LCD
8. Σύμβολο “Μην αγγίζετε το γυαλί”

WICHTIGE HINWEISE! UNBEDINGT AUFBEWAHREN!

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung, insbesondere die Sicherheitshinweise, sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät einsetzen und bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für die weitere Nutzung auf. Wenn Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt diese Gebrauchsanweisung mit.

Zeichenerklärung

Diese Gebrauchsanweisung gehört zu diesem Gerät. Sie enthält wichtige Informationen zur Inbetriebnahme und Handhabung. Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vollständig. Die Nichtbeachtung dieser Anweisung kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.

WARNUNG
Diese Warnhinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Verletzungen des Benutzers zu verhindern.

ACHTUNG
Diese Hinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Beschädigungen am Gerät zu verhindern.

HINWEIS
Diese Hinweise geben Ihnen nützliche Zusatzinformationen zur Installation oder zum Betrieb.

Heiße Oberfläche - Verbrennungsgefahr!

Schutzklasse II

IR **Infrarot- Strahlung**

LOT **LOT-Nummer**

Hersteller

Herstellungsdatum

Sicherheits-hinweise

- Benutzen Sie das Gerät nur entsprechend seiner Bestimmung laut Gebrauchsanweisung.
- Bei Zweckentfremdung erlischt der Garantieanspruch.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es nicht einwandfrei funktioniert, wenn es herunter- oder ins Wasser gefallen ist oder beschädigt wurde.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Kabel oder Netzstecker beschädigt sind, halten Sie das Kabel von heißen Oberflächen fern.
- Im Falle von Störungen reparieren Sie das Gerät nicht selbst, da dadurch jeglicher Garantieanspruch erlischt. Lassen Sie Reparaturen nur von der autorisierten Servicestelle durchführen.
- Das Gerät ist nicht für den kommerziellen Gebrauch bestimmt.
- Überprüfen Sie das Netzkabel vor jeder Inbetriebnahme auf Beschädigungen. Es darf die heiße Oberfläche nicht berühren.
- Bevor Sie das Gerät an Ihre Stromversorgung anschließen, achten Sie darauf, dass die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung mit der Ihres Stromnetzes übereinstimmt.
- Achten Sie immer darauf, dass die Steckdose gut und schnell erreichbar ist, um ggf. den Netzstecker schnell ziehen zu können.
- Stellen Sie das Gerät zum Gebrauch auf eine feste und ebene Fläche, so dass es nicht kippen kann. Hängen Sie es nicht an die Wand oder Decke.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeobachtet, wenn es eingeschaltet ist.
- Entfernen Sie feuergefährliche Gegenstände aus dem Wirkungsbereich der Infrarotlampe, wie z. B. Textilien, Brillen oder Kämme.
- Halten Sie mit der Infrarotlampe einen Mindestabstand von 80 cm zu brennbaren Gegenständen.
- Betreiben Sie das Gerät nur, wenn es völlig trocken ist.
- Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien oder in feuchten Räumen.
- Das Gerät darf nicht in unmittelbarer Nähe einer Badewanne oder Dusche, über einem gefüllten Waschbecken oder mit nassen Händen betrieben werden.
- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Sollte dennoch einmal Flüssigkeit in das Gerät gelangen, ziehen Sie sofort den Netzstecker.
- Fassen Sie die Leuchte und den Stecker stets mit trockenen Händen an.
- Tragen, ziehen oder drehen Sie das Gerät nie am Netzkabel und klemmen Sie das Kabel nicht ein.
- Das Gerät darf im erwärmten Zustand nicht ab- oder zugedeckt werden.
- Schützen Sie das Gerät vor Stößen und Erschütterungen.
- Um das Gerät vom Stromnetz zu trennen, ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose. Ziehen Sie niemals am Netzkabel!



- **Vorsicht, Verbrennungsgefahr!**
  - Die Lampe bzw. die Glaskeramikfläche wird sehr heiß.
  - Berühren Sie die Glasfläche nicht, wenn das das Gerät in Betrieb ist. Während der Anwendung leuchtet das Symbol “Glas nicht berühren” ❽ - befolgen Sie diese Anweisung unbedingt!
  - Transportieren Sie die Lampe während des Betriebs nicht.
  - Entfernen Sie vor der Anwendung jeglichen Schmuck, Metalle, Piercings u. ä. aus dem zu bestrahlenden Bereich!
  - Ziehen Sie stets den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie es berühren.
- Schalten Sie das Gerät nach jedem Gebrauch, vor jeder Reinigung und Pflege und bei Störungen während des Betriebes aus. Drücken Sie hierzu die EIN-/AUS-Taste ❹ ⏻ und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Lassen Sie die Infrarotleuchte abkühlen, bevor Sie sie zur Aufbewahrung verstauen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und/oder mangelndem Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Wichtige Empfehlungen - Ihrer Gesundheit zuliebe

- Therapien mit der **MEDISANA** Infrarot-Leuchte **IR 885** ersetzen keine ärztliche Diagnose oder Behandlung.
- Eine Behandlung nach Verletzungen bzw. Operationen darf nur unter Aufsicht und Anleitung durch einen Arzt erfolgen.
- Schmerzstillende und beruhigende Mittel verringern das Schmerz- und Wärmeempfinden der Haut; das gleiche gilt nach Einnahme von Alkohol. Fragen Sie vor der Anwendung Ihren Arzt.
- Personen, deren Empfindsamkeit gestört oder beeinträchtigt ist, dürfen das Gerät nur nach Anweisung eines Arztes anwenden.
- Das Gerät ist für wärmeunempfindliche Personen nicht geeignet.
- Behandeln Sie keine Körperpartien, die Schwellungen, Verbrennungen, Entzündungen, Hautausschläge, Wunden oder empfindliche Stellen aufweisen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn die Haut brennt oder taub ist.
- Treten Hautirritationen auf, brechen Sie die Behandlung ab und suchen Sie den Arzt auf.
- Im Zweifelsfall ziehen Sie immer einen Arzt zu Rate und folgen seinen Therapieanweisungen.
- Der Abstand zur Leuchte sollte 30 cm nicht unterschreiten, sonst wird die Bestrahlungsintensität zu hoch und die Wärme als schmerzhaft empfunden.

- Wenden Sie die Bestrahlung nicht im Gesicht an. Schließen Sie bei der Bestrahlung stets die Augen, um Verletzungen der Netzhaut zu vermeiden; blicken Sie nicht direkt in das Infrarotlicht. Die Augen können auch mit einem Wattebausch abgedeckt werden.
- Vermeiden Sie zu lange Anwendungen, um Hautverbrennungen zu vermeiden.
- Die Bestrahlungsdauer von 15 Minuten je Anwendung sollte nicht überschritten werden.
- Die Behandlung sollte angenehm sein. Spüren Sie Schmerzen oder empfinden Sie die Anwendung als unangenehm, brechen Sie ab und halten Sie Rücksprache mit Ihrem Arzt.
- Benutzen Sie das Gerät niemals bei Müdigkeit oder Schwindel.
- Im Falle eines Diabetes oder anderer Erkrankungen sollten Sie vor der Anwendung des Gerätes Rücksprache mit Ihrem Hausarzt halten.
- Schwangere sollten die notwendigen Vorsichtsmaßnahmen und ihre individuelle Belastbarkeit beachten, ggf. halten Sie Rücksprache mit Ihrem Arzt.
- Benutzen oder lagern Sie das Gerät nicht an Orten, wo es giftigen Dämpfen oder flüchtigen Substanzen ausgesetzt ist.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von Anästhesiemittelgemischen, die durch Luft oder Sauerstoff entflammbar sind.
- Die Lüftungsschlitze des Gerätes müssen immer frei sein. Stellen Sie das Gerät nicht an Orten auf, wo die Lüftungsschlitze blockiert werden könnten und legen Sie keine Gegenstände auf das Gerät (z.B. Handtücher, Decken usw.).
- Führen Sie keine Gegenstände oder Körperteile in die Lüftungsschlitze ein.
- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel so verlegt wird, dass niemand darüber stolpern kann.
- Berühren Sie in keinem Fall die Glaskeramikfläche während des Betriebs.
- Unter bestimmten Bedingungen (z. B. bei der Einnahme von Medikamenten, der Verwendung von Kosmetika oder im Zusammenhang mit bestimmten Lebensmitteln) können allergische Hautreaktionen auftreten. In diesen Fällen ist eine Anwendung abzubrechen bzw. gänzlich zu vermeiden.
- Um einer Austrocknung der Haut vorzubeugen, benutzen Sie nach jeder Anwendung eine pflegende Feuchtigkeitscreme, welche auf die bestrahlten Stellen aufgetragen wird.

Herzlichen Dank

Vielen Dank für Ihr Vertrauen und herzlichen Glückwunsch!
Mit der **Infrarot-Leuchte IR 885** haben Sie ein Qualitätsprodukt von **MEDISANA** erworben. Dieses Gerät ist für die kosmetische und therapeutische Behandlung mit besonders intensiver Infrarotwärme bestimmt, die tief in die Haut eindringt.
Damit Sie den gewünschten Erfolg erzielen und recht lange Freude an Ihrer **MEDISANA Infrarot-Leuchte IR 885** haben, empfehlen wir Ihnen, die nachstehenden Hinweise zum Gebrauch und zur Pflege sorgfältig zu lesen.

2.1 Lieferumfang und Verpackung

Bitte prüfen Sie zunächst, ob das Gerät vollständig ist und keinerlei Beschädigung aufweist. Im Zweifelsfalle nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an Ihre Servicestelle.
Zum Lieferumfang gehören:

- 1 **MEDISANA** Infrarot-Leuchte **IR 885**
- 1 Gebrauchsanweisung und EMV-Beilage

Verpackungen sind wiederverwendbar oder können dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Bitte entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial ordnungsgemäß. Sollten Sie beim Auspacken einen Transportschaden bemerken, setzen Sie sich bitte sofort mit Ihrem Händler in Verbindung.

WARNUNG

Achten Sie darauf, dass die Verpackungsfolien nicht in die Hände von Kindern gelangen. Es besteht Erstickungsgefahr!

2.2 Wie wirkt Infrarot-strahlung?

Wärme fördert die Durchblutung und unterstützt damit den Heilungsprozess.
Die Infrarot-Lampe erzeugt eine intensive Strahlung, die als Licht an den zu behandelnden Körperbereich geführt wird. Diese Lichtstrahlung hat die Eigenschaft, bis in die tieferen Hautschichten einzudringen. In Gewebe und Muskeln wird die Strahlung in intensive und hochwirksame Wärme umgesetzt. Durch die so erzeugte Wärme erweitern sich die Gefäße, die Durchblutung wird gefördert und Blutkreislauf sowie Stoffwechsel werden angeregt. Außerdem erweitern sich die Poren der Haut. Deshalb ist Infrarotstrahlung sowohl für eine therapeutische als auch kosmetische Behandlung geeignet.
Durch die Anregung des Stoffwechsels werden die körpereigenen Abwehrkräfte gestärkt und die Heilungsprozesse beschleunigt.

3.1 Anwendungs-gebiet der MEDISANA Infrarot-Leuchte IR 885

Therapeutische Behandlung

Die **MEDISANA Infrarot-Leuchte IR 885** unterstützt die häusliche Therapie und kann medizinische Maßnahmen des Arztes begleiten, z. B. bei:
• Verspannungen
• Verkrampfungen
• Muskelschmerzen

Kosmetische Behandlung

• Die **MEDISANA Infrarot-Leuchte IR 885** eignet sich z. B. zur Unterstützung der Schönheitspflege, insbesondere bei unreiner Haut.

- Entfernen Sie unbedingt gründlich jegliches Make-up vor einer Behandlung.
- Durch die Wirkung der Infrarotstrahlung öffnen sich die Poren der Haut.
- Eine bessere und wirksamere Tiefenreinigung der Haut ist die Folge.
- Cremes und andere kosmetische Wirkstoffe werden von der Haut intensiver und schneller aufgenommen.

Bei Beachtung aller Sicherheitshinweise dieser Gebrauchsanweisung (siehe Seite 1 - 4) sind für die hier genannten Behandlungen keine Nebenwirkungen bekannt. Sollte nach mehrmaliger Behandlung keine Besserung eintreten, setzen Sie sich mit Ihrem Arzt in Verbindung.
In allen anderen nicht genannten Fällen ist eine Therapie mit Infrarotstrahlung nur nach Rücksprache mit dem Arzt durchzuführen.

3.2 Betrieb

• Beachten Sie die Sicherheitshinweise.
• Stellen Sie das Gerät auf einen festen und ebenen Untergrund.
• Das Gerät hat ein verstellbares Lampengehäuse ❷, welches bis zu 15° abwärts bzw. bis zu 30° aufwärts verstellt werden kann. Dies ermöglicht eine individuelle und bedarfsgerechte Positionierung.
• Um Verbrennungen zu vermeiden, fassen Sie das Lampengehäuse ❷ nur am Tragegriff ❶ an, wenn Sie die Position verändern möchten.
• Schließen Sie den Netzstecker an und drücken Sie die EIN-/AUS-Taste ❹ ⏻. Das Gerät beginnt mit der Bestrahlung. Die automatische Voreinstellung der Laufzeit (Countdown) beträgt 15 Minuten und wird in der LCD-Anzeige ❼ angezeigt. Ebenfalls leuchtet das Symbol “Glas nicht berühren” ❽ links neben der LCD-Anzeige.
• Die Bestrahlungswirkung ist bei kurzem Bestrahlungsabstand am größten. Wählen Sie ihn jedoch so, dass Sie die Wärme als angenehm empfinden, mindestens aber 30 cm Abstand einhalten. Vergrößern Sie den Abstand, wenn Sie die Wärme als unangenehm empfinden.
• Sie können mittels der TIMER-Taste ❺ die Bestrahlungsdauer von 15 - 1 Minute(n) voreinstellen. Bei jedem Druck auf die Taste verringert sich die Minutenvorgabe um 1 Minute. Die Zeit läuft während des Betriebes in der LCD-Anzeige rückwärts (Countdown) und das Gerät schaltet bei Erreichen von “**0**” automatisch in den Standby-Modus (der Lüfter läuft ggf. jedoch noch bis zu 15 Minuten nach).

- Im Standby-Modus kann eine weitere Bestrahlung durch Druck auf die TIMER-Taste ❺ voreingestellt und gestartet werden.
- Die Anwendungsdauer richtet sich nach Ihrer persönlichen Empfindlichkeit, sollte jedoch 15 Minuten je Anwendung nicht überschreiten.
- Um das Gerät auszuschalten, drücken Sie die EIN-/AUS-Taste ❹ ⏻ Die Lampe und die LCD-Anzeige ❼ erlöschen daraufhin. Der Lüfter kann jedoch ggf. bis zu 15 Minuten nachlaufen, um das Gerät abzukühlen.
- Nach Beendigung der Behandlung ziehen Sie den Netzstecker, um die Stromversorgung komplett zu trennen.

WICHTIGE HINWEISE

- **Die Bestrahlungsdauer von 15 Minuten je Anwendung bei 2 Anwendungen täglich, sollte nicht überschritten werden.**
- **Die Infrarotstrahlung des Gerätes eignet sich nicht zur Bräunung der Haut.**
- **Während der Anwendung ist das Laufgeräusch des Lüfters zu hören. Dies ist völlig normal und kein Hinweis auf eine Fehlfunktion.**

4 Verschiedenes

4.1 Reinigung und Pflege

- Vor jeder Reinigung ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät abkühlen.
- Reinigen Sie das abgekühlte Gerät mit einem angefeuchteten Tuch und reiben Sie es anschließend trocken.
- Benutzen Sie keine aggressiven Reinigungs- oder Scheuermittel.
- Tauchen Sie das Gerät keinesfalls in Wasser.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangt. Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es vollständig trocken ist.
- Lagern Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen Platz.

Infrarot-Lampe ❸

Es darf keine Lampe mit höherer Leistung genutzt werden, als auf dem Typenschild angegeben ist. Ist die Infrarot-Lampe defekt, kontaktieren Sie die Servicestelle. Folgende Ersatzlampen müssen verwendet werden:
Osram Haloline 230V/300W, R7S oder
Philips Plusline Pro Small 230V/300W, R7S.
Eine passende Ersatzlampe kann unter **MEDISANA Art. Nr. 88259** nachbestellt werden.

Bei Glasbruch der Glaskeramik oder der Glühlampe ist sofort der Netzstecker zu ziehen und das Gerät nicht weiter zu benutzen. **Vorsicht! Verletzungsgefahr durch Glassplitter!** Das Gerät abkühlen lassen. Wenden Sie sich bezüglich einer Reparatur an die Servicestelle.

Die Infrarot-Lampe ist nicht Bestandteil der Garantie, es besteht kein Anspruch auf kostenlosen Ersatz.

4.2 Hinweise zur Entsorgung



Dieses Gerät darf nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden.
Jeder Verbraucher ist verpflichtet, alle elektrischen oder elektronischen Geräte, egal, ob sie Schadstoffe enthalten oder nicht, bei einer Sammelstelle seiner Stadt oder im Handel abzugeben, damit sie einer umweltschonenden Entsorgung zugeführt werden können.
Wenden Sie sich hinsichtlich der Entsorgung an Ihre Kommunalbehörde oder Ihren Händler.

4.3 Technische Daten

Name und Modell	: **MEDISANA** Infrarot-Leuchte **IR 885**
Stromversorgung	: 220-240V~ 50/60 Hz
Leistung	: 300 W
Infrarot-Strahlung	: Typ IR-A und IR-B
Betriebsbedingungen	: Temperatur 10°C - 35°C, rel. Luftfeuchte 50 - 90 %, Luftdruck 700 bis 1060 hPa, Höhe über dem Meeresspiegel: 0 bis 2000 m
Lager- / Transport-bedingungen	: Temperatur -10°C - 50°C, rel. Luftfeuchte 50 - 90 %
Abmessungen L x B x H	: ca. 198 x 295 x 186 mm
Gewicht	: ca. 1,5 kg
Artikel Nr.	: 88257
EAN Nummer	: 40 15588 88257 9
Ersatzlampe	: Artikel Nr. 88259 (EAN 40 15588 88259 3)

CE 0297

Im Zuge ständiger Produktverbesserungen behalten wir uns technische und gestalterische Änderungen vor.

Diese Infrarotleuchte ist nach der EG-Richtlinie 93/42/EEC für Medizinprodukte zertifiziert und mit dem CE-Zeichen (Konformitätszeichen) "**CE 0297**" versehen. Sie entspricht den europäischen Normen EN 60601-1 und EN 60601-1-2.

Elektromagnetische Verträglichkeit:
Das Gerät entspricht den Forderungen der Norm EN 60601-1-2 für die Elektromagnetische Verträglichkeit.
Einzelheiten zu diesen Messdaten können dem separaten Beiblatt entnommen werden.

Garantie- und Reparaturbedingungen

Bitte wenden Sie sich im Garantiefall an Ihr Fachgeschäft oder direkt an die Servicestelle. Sollten Sie das Gerät einschicken müssen, geben Sie bitte den Defekt an und legen eine Kopie der Kaufquittung bei.
Es gelten dabei die folgenden Garantiebedingungen:

1. Auf **MEDISANA** Produkte wird ab Verkaufsdatum eine Garantie für 3 Jahre gewährt. Das Verkaufsdatum ist im Garantiefall durch Kaufquittung oder Rechnung nachzuweisen.

2. Mängel infolge von Material- oder Fertigungsfehlern werden innerhalb der Garantiezeit kostenlos beseitigt.

3. Durch eine Garantieleistung tritt keine Verlängerung der Garantiezeit, weder für das Gerät noch für ausgewechselte Bauteile, ein.

4. Von der Garantie ausgeschlossen sind:
- **a.** alle Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, z.B. durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, entstanden sind.
- **b.** Schäden, die auf Instandsetzung oder Eingriffe durch den Käufer oder unbefugte Dritte zurückzuführen sind.
- **c.** Transportschäden, die auf dem Weg vom Hersteller zum Verbraucher oder bei der Einsendung an die Servicestelle entstanden sind.
- **d.** Zubehörteile, die einer normalen Abnutzung unterliegen.

5. Eine Haftung für mittelbare oder unmittelbare Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, ist auch dann ausgeschlossen, wenn der Schaden an dem Gerät als ein Garantiefall anerkannt wird.

MEDISANA AG
Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
DEUTSCHLAND
E-Mail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Die Service-Adresse finden Sie auf dem separaten Beilegeblatt.



IMPORTANT INFORMATION! RETAIN FOR FUTURE USE!

Read the instruction manual carefully before using this device, especially the safety instructions, and keep the instruction manual for future use. Should you give this device to another person, it is vital that you also pass on these instructions for use.

Explanation of symbols



This instruction manual belongs to this device. It contains important information about starting up and operation. Read the instruction manual thoroughly. Non-observance of these instructions can result in serious injury or damage to the device.



WARNING
These warning notes must be observed to prevent any injury to the user.



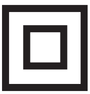
CAUTION
These notes must be observed to prevent any damage to the device.



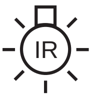
NOTE
These notes give you useful additional information on the installation and operation.



Hot surface - Risk of skin burns!



Protection category II



Infrared radiation



LOT number



Manufacturer



Date of manufacture

Safety Information

- Use the device only according to its intended purpose as specified in the instruction manual.
- The warranty will be invalidated if the device is used for purposes other than those for which it is intended.
- Do not use the device if it is not working correctly, if it has been dropped or has fallen into water or has been damaged.
- Do not use the device if the cable or plug is damaged and keep the cable away from hot surfaces.
- Do not attempt to repair the device yourself in the event of a malfunction since this will invalidate the warranty. Repairs should only be carried out by authorised service centres.
- The device is not intended for commercial use.
- Before using make sure that the connecting cable is not damaged. It must not come in contact with the hot surface.
- Before connecting the device to your power supply, please ensure that the supply voltage stated on the rating plate is compatible with your mains supply.
- Make sure that the power socket is always easy to access so that it can be quickly disconnected if necessary.
- Place the device on a firm, level surface during use so that it cannot tip over. Do not attach the device to walls or ceilings.
- Do not leave the device unattended when it is switched on.
- Keep flammable objects such as textiles, glasses and combs away from the range of the infrared lamp.
- Keep the infrared lamp at least 80 cm away from flammable objects.
- Do not use the device unless it is completely dry.
- Do not use the device outdoors or in damp rooms.
- The device must not be used in the immediate vicinity of bathtubs, showers or washbasins filled with water, and must not be used with wet hands.
- Protect the device from moisture.
- Do not immerse the device in water or other fluids.
- If, nonetheless, liquid should penetrate the device, unplug the mains cable immediately.
- Always ensure that your hands are dry when you get hold of the lamp and/or the plug.
- Never carry, pull or rotate the device by the mains cable and never pinch the cable between other objects.
- Do not cover the device when it is warm.
- Protect the device from shocks and vibration.
- Always pull on the plug itself when disconnecting the device from the power supply. Never pull on the power cord!



- **Attention, danger of burns!**
  - The bulb resp. the glass ceramic becomes very hot.
  - Do not touch the glass ceramic when the device is in use. During the use, the symbol “Do not touch glass” ❽ lights up - always follow this instruction!
  - Do not carry the device during use
  - Before use, remove any srpuce, metals, piercings etc. from the application area!
  - Always disconnect the device from the power supply and allow the lamp to cool before touching it.
- Always switch the device off after use, before cleaning and care and in the event of malfunctions during operation by pressing the ON-/OFF-button ❹ ⏻ and disconnecting the plug from the socket.
- Allow the infrared lamp to cool before putting it away.
- This device is not designed to be used by persons (including children) with limited physical, sensory or mental abilities, or by persons with insufficient experience and/or knowledge, unless under observation by a person responsible for their safety, or unless they have been instructed in the use of the device.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.

Important advice - for your health’s sake

- Treatment with the **MEDISANA** infrared lamp **IR 885** cannot replace diagnoses and treatment by a physician.
- Treatment after injuries or operations may only be given under the supervision and guidance of a doctor.
- Pain-killers and relaxants reduce the sensitivity of the skin to pain and heat; the same applies to the consumption of alcohol. Consult your doctor before using the device.
- Persons, whose sensitivity is disturbed or impaired may only apply the device according to the instructions of a physician.
- This device is unsuitable for persons who are insensitive to heat.
- Do not treat any parts of the body that have swellings, burns, inflammation, rashes, wounds or other sensitive points.
- Do not use the device on skin that feels painful or numb.
- If the skin becomes irritated, discontinue the treatment and consult a physician.
- Always seek the advice of a doctor in case of doubt and follow his instructions for treatment.
- The distance to the lamp must be at least 30 cm to avoid that the intensity of radiation getting too high and the warmth being felt as painful.

- Do not apply the irradiation to the face. Always close your eyes during radiation in order to avoid retinal injuries; do not look directly into the infrared light. You can also cover your eyes with a swab.
- Avoid using the lamp for long periods, since this can result in skin burns.
- Do not exceed the radiation time of 15 minutes per session.
- The treatment should be pleasant. Stop at once and consult your doctor if you feel pain or if the treatment seems unpleasant.
- Never use the appliance if you are feeling tired or dizzy.
- Consult your family doctor before using the device if you have diabetes or other illnesses.
- Pregnant women should observe the necessary precautions and their personal circumstances; consult your doctor if necessary.
- Do not use or store the appliance, where it may be exposed to noxious fumes or volatile substances.
- Do not operate the device in the vicinity of anaesthetic mixtures, that are inflammable in air or oxygen.
- Do not block the ventilation slots. Never place the device where the ventilation slots may be obstructed during operation. Do not cover the device with a blanket or towel etc, during use.
- Do not insert objects or parts of the body into the ventilation slots.
- Pay attention, that the power cord will be placed in that way, that noone can stumble over it.
- Never touch the glass ceramic during use.
- Under certain circumstances (e.g. when taking medicine, using cosmetics or in relation with specific groceries) allergical skin reactions may occur. In this case, stop the application of the red light and do not use it again.
- To avoid skin dehydration, use a caring and moisturizing skin emollient after each application and apply it to the radiated skin parts.

Thank you very much

Thank you for your confidence in us and congratulations!
The **infrared lamp IR 885** that you have purchased is a top quality product from **MEDISANA**. This device is designed for providing cosmetic and therapeutic treatment using extremely intensive infrared heat that penetrates deep into the skin. In order to achieve the desired effect with your **infrared lamp IR 885** from **MEDISANA** in the long term, we recommend that you read the following information on its use and maintenance carefully.

2.1 Scope of delivery and packaging

Please check first of all that the device is complete and is not damaged in any way. In case of doubt, do not use the appliance and contact your supplier or your service centre.
The following parts are included:
- 1 **MEDISANA** Infrared lamp **IR 885**
- 1 Instruction manual and EMC enclosure

The packaging can be reused or recycled. Please dispose properly of any packaging material no longer required. If you notice any transport damage during unpacking, please contact your supplier without delay.

WARNING

Please ensure that the polythene packing is kept away from the reach of children! Risk of suffocation!

2.2 How does infrared radiation work?

Heat promotes blood circulation and supports the healing process. The infrared lamp generates intensive radiation that is directed to the part of the body that is being treated in the form of light. This light beam has the property of penetrating the skin down to the deepest skin layers. The radiation is then converted into intensive, extremely effective heat in the tissue and muscles. The heat that is generated in this way expands the vessels, encourages the blood flow and stimulates circulation and metabolism. The pores in the skin also expand. Infrared radiation is therefore suitable for both therapeutic and cosmetic treatment. Stimulation of the metabolism reinforces the body’s internal defences and accelerates healing processes.

3.1 Application area of the MEDISANA Infrared lamp IR 885

Therapeutic treatment

The **MEDISANA Infrared lamp IR 885** supports domestic therapy and can accompany medical treatment given by a doctor, such as:
- Tension
- Cramps
- Muscular pain

Cosmetic treatment

- The **MEDISANA Infrared lamp IR 885** is suitable for assisting beauty care, particularly in the case of bad skin.

- Remove all traces of make-up before treatment.
- The effect of the infrared radiation opens up the pores in the skin.
- This results in better and more effective cleaning of the skin.
- Creams and other cosmetic substances are absorbed more intensively and quickly by the skin.

No side-effects are known for the treatments mentioned in these usage instructions, provided that all of the safety instructions are followed (see pages 10 – 13). If you do not see an improvement after several treatments, please contact a doctor.
In all other cases that are not mentioned here, infrared radiation therapy must not be carried out before consulting a doctor.

3.2 Operation

- Please follow the safety instructions.
- Place the device on a firm and level surface.
- The device has an adjustable lamp housing ❷ , which can be tilted up to 15° downwards resp. up to 30° upwards. This allows an individual positioning in accordance with your personal requirements.
- In order to prevent burns, always grip the lamp housing ❷ on the carrying handle ❶, if you wish to change the position.
- Plug the device into the mains and press the ON-/OFF-button ❹ ⏻ .
  The device start the radiation. The automatic preset for the radition time is 15 minutes (countdown timer) and will be displayed in the LC-Display ❼ . Also, the symbol “Do not touch glass” ❽ lights up at this time.
- The effect of radiation is at its highest the nearer you are to the lamp.
  However, please operate the device at a distance at which the heat feels comfortable, but no nearer than 30 cm. Increase the distance if the heat feels uncomfortable.
- You may preset the radiation duration with the TIMER-button ❺ from 15 to 1 minute(s). With each press on the button, the time preset will be decreased by 1 minute. During the radiation, the time will countdown in the LC-Display ❼ . Upon reaching “**0**” minutes, the radiation will automatically stop and standby-mode will be activated (however, the fan will be working for up to 15 minutes after radiation has stopped in order to cool down the device).

- Press TIMER-button ❺ in standby mode to preset a new time duration and to continue the treatment.
- Adjust the length of the session according to your personal level of sensitivity, however this should not exceed 15 minutes per session.
- To switch off the device, press the ON-/OFF-button ❹ ⏻ . The lamp and the LC-Display ❼ will go out. The fan may be working for up to 15 minutes after radiation has stopped in order to cool down the device.
- Unplug the device from the mains when treatment has been completed.

IMPORTANT NOTES

- **Do not exceed a radiation time of 15 minutes per session and 2 sessions a day.**
- **The infrared radiation emitted by the device is not suitable for tanning.**
- **During use, an audible operating volume is emitted by the fan of the appliance. This is normal and no sign of a malfunction.**

4 Miscellaneous

4.1 Cleaning and maintenance

- Before cleaning the device unplug it from the mains and allow it to cool.
- Clean the cooled-down device with a damp cloth and rub it dry.
- Do not use aggressive cleaning and scouring materials.
- Never immerse the device in water.
- Please ensure that water does not penetrate the inside of the device. If this is the case, do not use the device again until it is completely dry.
- Store the device in a dry, cool place.

Infrared lamp ❸

Bulbs of a higher power than indicated on the rating plate must not be used. If the infrared lamp is broken, contact the service centre. The following replacements for the light bulb have to be used:
Osram Haloline 230V/300W, R7S or
Philips Plusline Pro Small 230V/300W, R7S.
A fitting replacement bulb can be reordered under **MEDISANA** item number **88259**.

If the glass of the glass ceramic or the light bulb is broken, immediately disconnect the device and do not use the device anymore. **Attention! Danger of injury due to splinters of glass!** Let the device cool down. Contact the service centre.

The light bulb is not part of the guarantee, it won`t be replaced free of charge.

4.2 Disposal



This product must not be disposed of together with domestic waste.
All users are obliged to hand in all electrical or electronic devices, regardless of whether or not they contain toxic substances, at a municipal or commercial collection point so that they can be disposed of in an environmentally acceptable manner.
Consult your municipal authority or your supplier for information about disposal.

4.3 Technical specifications

Name and model	:	**MEDISANA** Infrared lamp **IR 885**
Current supply	:	220-240V~ 50/60 Hz
Consumption	:	300 W
Infrared radiation	:	Type IR-A and IR-B
Operating conditions	:	Temperature 10°C - 35°C, rel. humidity 50 - 90 %, Air pressure 700 to 1060 hPa, Elevation 0 to 2000 m above sea level
Storage / Transport conditions	:	Temperature -10°C - 50°C, rel. humidity 50 - 90 %
Dimensions L x W x H	:	approx. 198 x 295 x 186 mm
Weight	:	approx. 1,5 kg
Item number	:	88257
EAN number	:	40 15588 88257 9
Spare bulb	:	Item number 88259 (EAN 40 15588 88259 3)

CE 0297

In accordance with our policy of continual product improvement, we reserve the right to make technical and visual changes without notice.

This infrared bulb is certified in accordance with EU guideline 93/42/EEC for medical products. It carries the CE symbol (conformity symbol) "**CE 0297**". It corresponds to European standards EN 60601-1 and EN 60601-1-2.

Electromagnetic compatibility:
The device complies with the EN 60601-1-2 standard for electromagnetic compatibility. You can find details on this measurement data on the seperate enclosure.

Warranty and repair terms

Please contact your supplier or the service centre in case of a claim under the warranty. If you have to return the unit, please enclose a copy of your receipt and state what the defect is.
The following warranty terms apply:

1. The warranty period for **MEDISANA** products is three years from date of purchase. In case of a warranty claim, the date of purchase has to be proven by means of the sales receipt or invoice.

2. Defects in material or workmanship will be corrected free of charge within the warranty period.

3. Repairs under warranty do not extend the warranty period either for the unit or for the replacement parts.

4. The following is excluded under the warranty:
- **a.** All damage which has arisen due to improper treatment, e.g. nonobservance of the user instructions.
- **b.** All damage which is due to repairs or tampering by the customer or unauthorised third parties.
- **c.** Damage which has arisen during transport from the manufacturer to the consumer or during transport to the service centre.
- **d.** Accessories which are subject to normal wear and tear.

5. Liability for direct or indirect consequential losses caused by the unit are excluded even if the damage to the unit is accepted as a warranty claim.

MEDISANA AG
Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
GERMANY
E-Mail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.com

The service centre address is shown on the attached leaflet.

REMARQUE IMPORTANTE!
TOUJOURS CONSERVER!

Lisez attentivement le mode d’emploi, et en particulier les consignes de sécurité, avant d’utiliser l’appareil. Conservez bien ce mode d’emploi. Vous pourriez en avoir besoin par la suite. Lorsque vous remettez l’appareil à un tiers, mettez-lui impérativement ce mode d’emploi à disposition.

Légende

Ce mode d’emploi fait partie du contenu de l’appareil. Elle contient des informations importantes concernant sa mise en service et sa manipulation. Lisez l’intégralité de ce mode d’emploi. Le non respect de cette notice peut provoquer de graves blessures ou des dommages de l’appareil.

AVERTISSEMENT
Ces avertissements doivent être respectés afin d’éviter d’éventuelles blessures de l’utilisateur.

ATTENTION
Ces remarques doivent être respectées afin d’éviter d’éventuels dommages de l’appareil.

REMARQUE
Ces remarques vous donnent des informations supplémentaires utiles pour l’installation ou l’utilisation.

Surface chaude - Risque de brûlures !

Classe de protection II

Rayonnement infrarouge

N° de LOT

Fabricant

Date de fabrication

Consignes de sécurité

- Utilisez l’appareil conformément à sa destination, comme indiqué dans la notice.
- Toute autre utilisation annule les droits à la garantie.
- N’utilisez pas l’appareil s’il ne fonctionne pas correctement, s’il est tombé par terre ou dans l’eau ou bien s’il a été endommagé.
- N’utilisez pas l’appareil si le cordon ou la fiche secteur sont endommagés, tenez le câble à l’écart des surfaces chaudes.
- En cas de dérangements, ne réparez pas l’appareil vous-même, car cela annulerait tout droit à la garantie. Adressez-vous au service clientèle agréé pour effectuer les réparations.
- L’appareil n’est pas prévu pour une utilisation professionnelle.
- Avant toute utilisation bien vérifier si le câble n’est pas défectueux ou endommagé. Il ne doit pas toucher la surface chaude.
- Avant de raccorder l’appareil à l’alimentation électrique, veillez à ce que la tension indiquée sur la plaque signalétique corresponde à celle de l’alimentation secteur.
- Assurez-vous que la prise de courant soit facilement et rapidement accessible pour que vous soyez en mesure de débrancher la lampe immédiatement au besoin.
- Placez l’appareil sur une surface solide et plane pour qu’il ne puisse pas basculer en cours d’utilisation. Ne l’accrochez pas au mur ou au plafond.
- Ne laissez pas l’appareil sans surveillance lorsqu’il est allumé.
- Éloignez du rayon d’action de la lampe à infrarouge les objets présentant un risque d’incendie, comme les tissus, les lunettes ou les peignes.
- Placez la lampe à infrarouge à 80 cm au moins de tout objet inflammable.
- N’utilisez l’appareil que s’il est complètement sec.
- N’utilisez pas l’appareil en plein-air ou dans des pièces humides.
- L’appareil ne doit pas être placé à proximité immédiate de baignoires ou de douches ni au-dessus d’un lavabo rempli et il ne doit pas être utilisé en ayant les mains humides.
- Conservez l’appareil à l’abri de l’humidité.
- N’immergez pas l’appareil dans l’eau ou d’autres liquides.
- Si des liquides s’infiltrent dans l’appareil, débranchez immédiatement la fiche secteur.
- Ayez toujours les mains sèches lorsque vous touchez la lampe et la fiche.
- Ne portez pas l’appareil , ne le tirez pas ni ne le tournez pas par son câble d’alimentation et ne collez pas le câble.
- Ne couvrez pas l’appareil lorsqu’il est chaud.
- Protégez l’appareil des secousses et des chocs.
- Pour couper l’appareil du réseau électrique, débranchez toujours la fiche secteur de la prise. Ne tirez jamais sur le câble d’alimentation!



- **Attention, risque de brûlures!**
  - La lampe et la surface en verre céramique deviennent très chaudes.
  - Ne touchez pas la surface en verre céramique lorsque la lampe est allumée. Pendant que la lampe est allumée, l'icône «Ne pas toucher le verre » ❽ s'affiche - respectez absolument cette consigne !
  - Ne déplacez pas la lampe pendant le fonctionnement.
  - Avant l'application, ôtez tous les bijoux, objets métalliques, piercings, etc. de la zone à traiter !
  - Débranchez toujours le cordon d'alimentation et laissez refroidir la lampe avant de la toucher.
- Éteignez la lampe après chaque utilisation, avant le nettoyage et les soins et tout dysfonctionnement durant le fonctionnement. Pour ce faire, appuyez sur le bouton marche/arrêt ❹ ⏻ et débranchez la fiche de la prise secteur.
- Laissez refroidir la lampe à infrarouge avant de la ranger.
- Cet appareil n'est pas destiné aux personnes (y compris les enfants) à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dépourvues d'expérience et/ou de connaissances, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou ont été instruites de l'utilisation de l'appareil.
- Les enfants doivent être surveillés en s'assurant qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Recommandations importantes ... pour votre santé

- Les thérapies avec la lampe à infrarouge **MEDISANA IR 885** ne sauraient en aucun cas remplacer le diagnostic et le traitement médical.
- Après une blessure ou une intervention chirurgicale, le traitement ne doit être effectué que sous la surveillance et la direction d'un médecin.
- Les analgésiques et antalgiques atténuent la perception de la douleur et de la chaleur au niveau de la peau ; c'est vrai également de l'absorption d'alcool. Avant d'utiliser l'appareil, demandez conseil à votre médecin.
- Les personnes souffrant de troubles sensoriels doivent uniquement utiliser cet appareil conformément aux instructions d'un médecin.
- L'appareil n'est pas destiné aux personnes ayant des troubles de perception de la chaleur.
- Ne traitez aucune partie du corps présentant un gonflement, une brûlure, une inflammation, des éruptions cutanées, une blessure ou un endroit sensible.
- N'utilisez pas l'appareil en cas de brûlure cutanée ou si la peau est insensible.
- Si la peau est irritée, interrompez le traitement et consultez votre médecin.
- En cas de doute, demandez toujours conseil à un médecin et suivez ses indications thérapeutiques.
- Afin d'éviter que l'intensité du rayonnement et la chaleur soient ressentis comme trop forte ou trop douloureuse il faut impérativement respecter une distance minimale avec la lampe de 30 cm.

- N’appliquez pas la lampe sur le visage. Lors de l’application, fermez toujours les yeux pour éviter les blessures à la rétine ; ne regardez jamais directement dans la lumière infrarouge. Vous pouvez également couvrir vos yeux avec un tampon de coton.
- Évitez les applications prolongées pour prévenir les brûlures cutanées.
- Ne dépassez pas une durée maximale de 15 minutes par utilisation pour les traitements.
- Le traitement doit être agréable. Si vous ressentez des douleurs ou bien si l’application est ressentie douloureusement, il convient d’interrompre et de prendre conseil auprès de votre médecin.
- N’utilisez jamais l’appareil lorsque vous êtes fatigué ou ressentez des étourdissements.
- En cas de diabète ou d’autres maladies, consultez votre médecin avant d’utiliser l’appareil.
- Les femmes enceintes doivent pendre les précautions d’usage et tenir compte de leur propre résistance. Il convient d’en parler au médecin traitant le cas échéant.
- N’utilisez et ne rangez pas l’appareil dans des endroits où il est exposé aux vapeurs toxiques ou aux substances volatiles.
- N’utilisez pas l’appareil à proximité de mélanges anesthésiques inflammables à l’air ou à l’oxygène.
- N’obstruez jamais les fentes d’aération. Ne placez pas l’appareil dans des endroits où les fentes d’aération puissent être bouchées et ne mettez jamais des objets sur l’appareil (par exemple, des serviettes, des couvertures, etc.).
- N’insérez jamais des d’objets ou vos doigts dans les fentes de ventilation.
- Assurez-vous que le cordon d’alimentation soit posé de façon que personne ne puisse y trébucher.
- Ne touchez jamais la surface en verre céramique pendant le fonctionnement.
- Dans certaines conditions (par exemple lors de vaccins ou de la prise de médicaments, l’utilisation de produits cosmétiques ou en relation avec certains aliments), des réactions allergiques de la peau peuvent se produire. Dans ces cas, arrêtez ou évitez l’application.
- Pour prévenir le dessèchement de la peau, appliquez après chaque utilisation une crème hydratante nourrissante sur les zones traitées.

Merci !

Merci de votre confiance et félicitations !
Avec la **lampe infrarouge IR 885**, vous avez fait l'acquisition d'un produit de qualité **MEDISANA**. Cet appareil est destiné aux traitements cosmétiques et thérapeutiques nécessitant une chaleur infrarouge particulièrement intense qui pénètre en profondeur dans la peau.
Afin d'obtenir les résultats escomptés et de profiter longtemps de votre **lampe infrarouge MEDISANA IR 885**, nous vous recommandons de lire attentivement les instructions suivantes concernant l'utilisation et l'entretien.

2.1 Éléments fournis et emballage

Veuillez vérifier si l'appareil est au complet et ne présente aucun dommage. En cas de doute, ne faites pas fonctionner l'appareil et adressez-vous à votre revendeur ou à un point de service aprèsvente.
La fourniture comprend:
- 1 **MEDISANA** lampe infrarouge **IR 885**
- 1 mode d'emploi et Annexe EMV

Les emballages sont réutilisables ou peuvent être recyclés afin de récupérer les matières premières. Respectez les règles de protection de l'environnement lorsque vous jetez les emballages dont vous n'avez plus besoin. Si vous remarquez lors du déballage un dommage survenu durant le transport, contactez immédiatement votre revendeur.

AVERTISSEMENT

Veillez à garder les films d'emballage hors de portée des enfants !
Ils risqueraient de s'étouffer !

2.2 Comment agissent les rayons infrarouges ?

La chaleur favorise la circulation sanguine et améliore ainsi la guérison.
La lampe à infra rouge crée un rayonnement intensif qui est appliqué sous forme de lumière sur la partie du corps à soigner. Ce rayonnement lumineux a la propriété de pénétrer dans les couches inférieures de la peau. Le rayonnement est transformé dans les tissus et les muscles en une chaleur intense et extrêmement efficace. La chaleur ainsi générée a pour effet d'élargir les vaisseaux, de stimuler l'irrigation et la circulation sanguine, ainsi que le métabolisme. Les pores de la peau se dilatent. Les rayonnements infrarouges peuvent donc être utilisés aussi bien dans un but thérapeutique que cosmétique.
La stimulation du métabolisme renforce les défenses immunitaires de l'organisme et accélère la guérison.

3.1 Champ d'application de la lampe infrarouge MEDISANA IR 885

Traitement thérapeutique

La lampe à infrarouge **MEDISANA IR 885** accompagne les traitements thérapeutiques effectués à la maison et peut être utilisée en marge de mesures indiquées par le médecin, par exemple en cas de :
- tensions
- crispations
- douleurs musculaires

Traitement cosmétique

- La **lampe infrarouge MEDISANA IR 885** est appropriée par exemple lors de soins de beauté, en particulier pour les peaux aux imperfections.
- Éliminez impérativement tout reste de maquillage avant de commencer le traitement.
- Le rayonnement à infrarouge a pour effet de dilater les pores.
- Cela permet un nettoyage plus efficace et plus en profondeur de la peau.
- Les crèmes et autres produits cosmétiques sont absorbés par la peau de manière plus intense et plus rapide.

Si vous respectez toutes les instructions de sécurité énoncées dans ce mode d'emploi (voir pages 19 à 22), aucun effet secondaire n'est connu pour les traitements mentionnés ici. Si vous ne notez aucune amélioration après un traitement répété, veuillez contacter votre médecin.
Si votre cas n'est pas mentionné dans ce mode d'emploi, il est nécessaire de consulter un médecin avant d'entreprendre un traitement thérapeutique à infrarouge.

3.2 Utilisation

- Respectez les instructions de sécurité.
- Placez toujours l'appareil sur une surface plane et stable.
- L'appareil est doté d'un boîtier de lampe ❷ réglable, pouvant être pivoté jusqu'à 15° vers le bas ou jusqu'à 30° vers le haut. Ceci permet un positionnement individuel et adapté aux besoins de chaque personne.
- Pour éviter les brûlures, tenez le boîtier de lampe ❷ uniquement par la poignée ❶ si vous voulez la déplacer.
- Branchez le cordon d'alimentation au secteur et appuyez sur le bouton marche/arrêt ❹ ⏻ . La lampe s'allume. La durée d'application automatique réglée par défaut (compte à rebours) s'élève à 15 minutes et s'affiche sur l'écran LCD ❼ . L'icône « Ne jamais toucher le verre » ❽ s'allume à gauche de l'écran LCD.
- Plus la distance de rayonnement est réduite, plus l'effet est grand. Choisissez l'écart de manière à ce que la chaleur soit agréable, en respectant une distance minimale de 30 cm. Augmentez la distance si la chaleur est désagréable.
- Vous pouvez régler la durée du traitement par l'intermédiaire du bouton TIMER (minuterie) ❺ de 15 à 1 minute(s). Lors de chaque pression sur le bouton, la durée se réduit d'une minute. Durant le fonctionnement, le temps est compté à rebours dans l'écran LCD et en atteignant « **0** », l'appareil passe automatiquement en mode veille (le ventilateur peut fonctionner toutefois jusqu'à 15 minutes plus longtemps).

- En mode veille, vous pouvez régler et démarrer une nouvelle application en appuyant sur le bouton TIMER (minuterie) ❺.
- La durée d utilisation varie selon votre sensibilité, mais ne doit pas dépasser 15 minutes par utilisation.
- Pour éteindre l'appareil, appuyez sur le bouton marche/arrêt ❹ ⏻. La lampe et l'écran LCD ❼ s'éteignent. Le ventilateur peut continuer à fonctionner encore jusqu'à 15 minutes pour refroidir l'appareil.
- Après le traitement, débranchez le cordon d'alimentation du secteur pour couper complètement l'alimentation en courant électrique.

INDICATIONS IMPORTANTES

- **Ne dépassez en aucun cas une durée maximale de 15 minutes au cas où vous effectuez 2 traitements par jour.**
- **Le rayonnement infrarouge émis par l'appareil n'est pas destiné au bronzage.**
- **Lors de l'application, le bruit de fonctionnement du ventilateur se fait entendre. C'est tout à fait normal et n'indique aucun dysfonctionnement.**

4 Divers

4.1 Nettoyage et entretien

- Avant tout nettoyage, débranchez le cordon d'alimentation du secteur et laissez refroidir l'appareil.
- Une fois que l'appareil a refroidi, nettoyez-le avec un chiffon humidifié, puis séchez-le en frottant.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage ou détergents agressifs.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Faites attention à ce qu'il n'y ait pas d'eau qui pénètre dans l'appareil. Attendez que l'appareil soit complètement sec pour le réutiliser.
- Rangez l'appareil dans un endroit sec et frais.

***Lampe infrarouge* ❸**
Il ne faut pas utiliser une lampe plus puissante. Si la lampe infrarouge est défectueuse, veuillez contacter le centre de service. Utiliser les lampes suivantes:
Osram Haloline 230V/300W, R7S ou
Philips Plusline Pro Small 230V/300W, R7S.
Une lampe de remplacement approprié peut être commandée sous **MEDISANA, no d'art. 88259.**

Si l'ampoule de la lampe ou la surface en verre céramique se brise, débranchez immédiatement la fiche du secteur et n'utilisez plus l'appareil. **Attention ! Risque de blessure par éclats de verre !** Laissez refroidir l'appareil. Pour toute réparation, adressez-vous au centre de service.

La lampe infrarouge ne fait pas partie de la garantie, son remplacement est donc payant.

4.2 Élimination de l’appareil



Cet appareil ne doit pas être placé avec les ordures ménagères.
Chaque consommateur doit ramener les appareils électriques ou électroniques, qu’ils contiennent des substances nocives ou non, à un point de collecte de sa commune ou dans le commerce afin de permettre leur élimination écologique. Pour plus de renseignements sur l’élimination des déchets, veuillez vous adresser aux services de votre commune ou bien à votre revendeur.

4.3 Caractéristiques

Nom et modèle	:	**MEDISANA** lampe infrarouge **IR 885**
Alimentation électrique	:	220-240V~ 50/60 Hz
Puissance	:	300 W
Rayonnement infrarouge	:	type IR-A et IR-B
Conditions d’utilisation	:	10°C - 35°C, humidité relative de l’air 50 - 90 % Pression atmosphérique: 700 - 1060 hPa, Hauteur au-dessus du niveau de la mer: 0 - 2000 m
Conditions de stockage	:	-10°C - 50°C, humidité relative de l’air 50 - 90 %
Dimensions L x l x h	:	environ 198 x 295 x 186 mm
Poids	:	environ 1,5 kg
Numéro d’article	:	88257
Numéro EAN	:	40 15588 88257 9
Lampe de rechange	:	N° d’article 88259 (EAN 40 15588 88259 3)

CE 0297

Dans le cadre du travail continu d’amélioration des produits, nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques et de design.

Cette lampe à infrarouge est conforme à la directive 93/42/CEE du Conseil relative aux dispositifs médicaux. Marquage de conformité : **CE 0297**.
Normes européennes appliquées : EN 60601-1 et EN 60601-1-2.

Compatibilité électromagnétique :
L’appareil correspond aux exigences de la norme EN 60601-1-2 pour la compatibilité électromagnétique.
Vous trouverez les détails de ces données de mesures dans l’annexe séparée.

Conditions de garantie et de réparation

En cas de recours à la garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé ou contactez directement le service clientèle. S'il est nécessaire d'expédier l'appareil, veuillez indiquer le défaut constaté et joindre une copie du justificatif d'achat.
Les conditions de garantie sont les suivantes:

1. Une garantie de trois ans à compter de la date d'achat est accordée sur les produits **MEDISANA**. En cas d'intervention de la garantie, la date d'achat doit être prouvée en présentant le justificatif d'achat ou la facture.

2. Durant la période de garantie, les défauts liés à des erreurs de matériel ou de fabrication sont éliminés gratuitement.

3. Les services effectués sous garantie n'entraînent pas de prolongation de la période de garantie, ni pour l'appareil, ni pour les composants remplacés.

4. Sont exclus de la garantie:
- **a.** tous les dommages dus à un usage incorrect, par exemple au nonrespect de la notice d'utilisation.
- **b.** les dommages dus à une remise en état ou des interventions effectuées par l'acheteur ou par de tierces personnes non autorisées.
- **c.** les dommages survenus durant le transport de l'appareil depuis le site du fabricant jusque chez l'utilisateur ou lors de l'expédition de l'appareil au service clientèle.
- **d.** les accessoires soumis à une usure normale.

5. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs causés directement ou indirectement par l'appareil, y compris lorsque le dommage survenu sur l'appareil est couvert par la garantie.

MEDISANA AG
Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
ALLEMAGNE
E-Mail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.com

Vous trouverez l'adresse du SAV sur la fiche jointe séparément.

NOTE IMPORTANTI! CONSERVARE IN MANIERA SCRUPOLOSA!

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente leistruzioni per l'uso, soprattutto le indicazioni di sicurezza, e conservare le istruzioni per l'uso per gli impieghi successivi. Se l'apparecchio viene ceduto a terzi, allegare sempre anche queste istruzioni per l'uso.

Spiegazione dei simboli

Queste istruzioni per l'uso si riferiscono a questo apparecchio. Contengono informazioni importanti per la messa in funzione e l'uso. Leggere interamente queste istruzioni per l'uso. L'inosservanza delle presenti istruzioni può causare ferite gravi o danni all'apparecchio.

AVVERTENZA
Attenersi a queste indicazioni di avvertimento per evitare che l'utente si ferisca.

ATTENZIONE
Attenersi a queste indicazioni per evitare danni all'apparecchio.

NOTA
Queste note forniscono ulteriori informazioni utili relative all'istallazione o al funzionamento.

Superficie rovente: pericolo di ustione!

Classe di protezione II

Radiazione infrarossa

Numero LOT

Produttore

Data di produzione

Norme di sicurezza

- Utilizzare il prodotto esclusivamente per l’impiego previsto come da istruzioni.
- In caso di uso diverso, si estingue qualsiasi diritto di garanzia.
- Non utilizzare l’apparecchio quando non funziona correttamente o quando è caduto a terra o in acqua o se è danneggiato.
- Non utilizzare l’apparecchio se il cavo o la spina sono danneggiati, tenere lontano il cavo dalle fonti di calore.
- In caso di guasti, non riparare l’apparecchio personalmente, pena l’estinzione di qualsiasi diritto a garanzia. Far eseguire le riparazioni esclusivamente a cura del centro di assistenza autorizzato.
- L’apparecchio non è destinato all’uso commerciale.
- Prima di ogni uso controllare che il cavo elettrico sia intatto. Il cavo non deve entrare in contatto con la superficie rovente della luce.
- Prima di collegare l’apparecchio all’alimentazione di corrente, accertarsi che la tensione di rete indicata sulla targhetta corrisponda a quella della rete di alimentazione.
- Assicurarsi sempre che la presa sia facilmente e velocemente raggiungibile per poter staccare subito la spina, se necessario.
- Per l’utilizzo dell’apparecchio, posizionarlo su una superficie stabile e piana in modo che non possa ribaltarsi. Non appenderlo alla parete o al soffitto.
- Non lasciare l’apparecchio incontrollato mentre è in funzione.
- Allontanare gli oggetti infiammabili, come ad esempio tessuti, occhiali o pettini, dall’area irradiata dalla lampada a infrarossi.
- Tenere la lampada a una distanza minima di 80 cm dagli oggetti combustibili.
- Utilizzare l’apparecchio solo se è completamente asciutto.
- Non utilizzare l’apparecchio all’aperto o in ambienti umidi.
- È vietato utilizzare l’apparecchio nelle immediate vicinanze di vasche da bagno o docce, sopra i lavabi pieni di acqua o con le mani bagnate.
- Proteggere l’apparecchio dall’umidità.
- Non immergere l’apparecchio in acqua o in altri liquidi.
- Qualora nell’apparecchio entrasse dell’acqua, disinserire immediatamente la spina dalla presa di alimentazione elettrica.
- Toccare la lampada e la spina solo con mani asciutte.
- Non trascinate, tirate o girate mai l’apparecchio con il cavo di alimentazione e non stringete mai il cavo.
- È vietato coprire l’apparecchio quando è caldo.
- Proteggere l’apparecchio da urti e vibrazioni.
- Per staccare l’apparecchio dalla rete elettrica staccare sempre la spina dalla presa. Non afferare mai il cavo di alimentazione per staccare la spina!

- **Attenzione, pericolo di ustionarsi!**
  - La superficie in vetroceramica della luce diventa rovente.
  - Non toccare la superficie in vetroceramica quando l'apparecchio è in funzione. Durante l'utilizzo è accesa la spia "Non toccare il vetro" ❽. Osservare assolutamente questa indicazione!
  - Non spostare la luce quando è in funzione.
  - Prima dell'utilizzo, rimuovere qualsiasi tipo di gioiello, metallo, piercing o simili, dall'area in cui si intende impiegare l'apparecchio.
  - Scollegare sempre la spina e lasciar raffreddare l'apparecchio prima di toccarne i componenti.
- Spegnere l'apparecchio dopo ogni utilizzo, prima di eseguire operazioni di pulizia e manutenzione e in caso di guasto durante il funzionamento. Premere in questo caso il tasto di accensione/spegnimento ❹ ⏻ e scollegare la spina dalla presa.
- Prima di riporre la lampada a infrarossi, farla raffreddare.
- Questo apparecchio non deve essere mai maneggiato da bambini, né utilizzato da persone con discapacità fisiche, sensoriali o intellettive o con esperienza insufficiente e/o carenza di competenze sempre che, per la loro incolumità, non vengano assistiti da una persona competente o non vengano adeguatamente istruiti su come impiegare l'apparecchio.
- Assicurarsi e controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.

Consigli importanti - a vantaggio della vostra salute

- La terapia con la lampada a raggi infrarossi **IR 885** di **MEDISANA** non sostituisce diagnosi o terapie mediche.
- I trattamenti dopo infortuni o operazioni possono essere effettuati solo sotto la supervisione e le indicazioni di un medico.
- Gli antidolorifici e i sedativi, nonché l'assunzione di alcool diminuiscono la sensibilità al dolore e al calore della pelle. Pertanto, consultare il medico prima dell'utilizzo dell'apparecchio.
- Le persone con sensibilità anomala o ridotta possono utilizzare l'apparecchio solo su prescrizione medica.
- L'apparecchio non è adatto alle persone prive di sensibilità termica.
- Non trattate parti del corpo che presentano gonfiori, ustioni, irritazioni, eruzioni cutanee, ferite o punti sensibili.
- Non utilizzare l'apparecchio quando la pelle scotta o è insensibile.
- Se la pelle è irritata, interrompete il trattamento e interpellate il medico.
- In caso di dubbio chiedere sempre il consiglio di un medico e seguire le sue indicazioni terapeutiche.
- La distanza dalla lampada non deve essere di meno de almeno 30 cm, altrimenti l'intensità dell'applicazione è troppo alta e il calore viene percepito come dolore.

- Non rivolgere la luce in viso. A luce accesa chiudere sempre gli occhi per evitare lesioni alla retina; non guardare mai dritto nei raggi infrarossi. Gli occhi possono anche essere coperti con un batuffolo di ovatta.
- Evitare le applicazioni troppo prolungate per prevenire ustioni della pelle.
- Non deve essere superata la durata max di irradiazione di 15 minuti per ogni applicazione.
- Il trattamento dovrebbe risultare piacevole. Se sentite dei dolori o l'impiego vi risulta fastidioso, interrompetelo e chiedete consiglio al vostro medico.
- Non utilizzare mai l'apparecchio in caso di stanchezza o vertigini.
- In presenza di diabete o di altre malattie consultate il Vostro medico prima di utilizzare l'apparecchio. i
- Le donne in stato di gravidanza devono adottare le necessarie precauzioni, tenere conto della sensibilità individuale e consultare eventualmente il proprio medico.
- Non utilizzare o riporre l'apparecchio in luoghi esposti a sostanze tossiche o volatili.
- Non impiegare l'apparecchio nelle vicinanze di miscele di anestetici infiammabili in presenza di aria o di ossigeno.
- La feritoia di ventilazione dell'apparecchio deve rimanere sempre libera. Non posizionare l'apparecchio in luoghi in cui la feritoia può essere bloccata e non appoggiare altri oggetti sull'apparecchio (ad es. fazzoletti, coperte, ecc.).
- Non introdurre oggetti o parti del corpo nella feritoia di ventilazione.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia posato in modo tale da garantire che nessuno vi inciampi.
- Non toccare in nessun caso la superficie in vetroceramica durante il funzionamento.
- In presenza di determinate condizioni (ad es. in caso di assunzione di farmaci, utilizzo di cosmetici o in relazione a determinati alimenti) possono insorgere reazioni allergiche a livello cutaneo. In questi casi interrompere l'utilizzo o non utilizzare più l'apparecchio.
- Per prevenire l'essiccamento della pelle, dopo ogni utilizzo applicare una crema idratante sui punti trattati con gli infrarossi.

Grazie!

La ringraziamo per la fiducia dimostrata e ci congratuliamo con Lei!
Con la **luce a infrarossi IR 885** lei ha acquistato un prodotto di qualità di **MEDISANA**. L'apparecchio è destinato al trattamento cosmetico e terapeutico con calore a infrarossi particolarmente intenso che penetra in profondità nell'epidermide. Per raggiungere i risultati auspicati e per utilizzare al meglio la **luce a infrarossi IR 885** di **MEDISANA**, raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti indicazioni per l'uso e per la manutenzione.

2.1 Materiale in dotazione e imballaggio

Verificare in primo luogo che l'apparecchio sia completo e che non vi siano segni di danni. In caso di dubbi non mettere in funzione l'apparecchio e rivolgersi al proprio rivenditore o al proprio centro di assistenza.
Il materiale consegnato consta di:
- 1 **MEDISANA** Luce a infrarossi **IR 885**
- 1 istruzioni per l'uso & Allegato CEM

Le confezioni sono riutilizzabili o possono essere riciclate. Smaltire il materiale d'imballaggio non più necessario in conformità alle disposizioni vigenti. In caso di danneggiamenti dovuti al trasporto, mettersi immediatamente in contatto con il proprio rivenditore.

AVVERTIMENTO

Assicurarsi che i sacchetti d'imballaggio non siano alla portata dei bambini. Pericolo di soffocamento!

2.2 Come agisce l'irradiazione a infrarossi?

Il calore stimola l'irrorazione sanguigna agevolando la guarigione. La lampada a infrarossi genera un'irradiazione intensa che raggiunge le parti del corpo da trattare sotto forma di luce. Le radiazioni luminose hanno la caratteristica di penetrare negli strati più profondi della pelle. Nei tessuti e nei muscoli, la radiazione viene trasformata in calore intenso e altamente efficace. Grazie al calore così generato, i vasi si dilatano e il flusso sanguigno, nonché la circolazione e il metabolismo vengono stimolati. Inoltre, i pori della pelle si dilatano. Per questo, l'irradiazione a infrasossi è indicata per trattamenti sia terapeutici che cosmetici. Grazie alla stimolazione del metabolismo vengono rinforzate le difese dell'organismo e accelerati i processi di guarigione.

3.1 Impiego della lampada a infrarossi MEDISANA IR 885

Trattamento terapeutico

La **luce a infrarossi MEDISANA IR 885** coadiuva la terapia domestica e può essere utilizzata in concomitanza di prescrizioni farmacologiche del medico, ad esempio in caso di:
- Contratture
- Crampi
- Dolori muscolari

Trattamento cosmetico

- La **luce a infrarossi MEDISANA IR 885** è adatta ad es. a trattamenti estetici, in particolare in presenza di impurità a livello cutaneo.

- Prima del trattamento struccare accuratamente il viso.
- Grazie all’azione della radiazione a infrarossi, i pori della pelle di dilatano.
- Il risultato è una pulizia più profonda ed efficace della pelle.
- Le creme e altri principi attivi cosmetici vengono assorbiti dalla pelle in modo più intenso e rapido.

Non sono noti effetti collaterali dei trattamenti qui riportati, purché vengano osservate tutte le norme di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l’uso (vedi pagina 28 - 31). Se non si riscontrano miglioramenti dopo ripetuti trattamenti, consultare il proprio medico.
In tutti gli altri casi non riportati, la terapia con irradiazione a infrarossi può essere effettuata solo dietro consiglio del medico.

3.2 Utilizzo

- Osservare le norme di sicurezza.
- Collocare l’apparecchio su una superficie solida e piana.
- L’apparecchio presenta un alloggiamento regolabile ❷, che può essere orientato di 15° verso il basso e di massimo 30° verso l’alto, consentendo un posizionamento personalizzato e calibrato sulle esigenze del cliente.
- Per evitare eventuali ustioni, afferrare l’alloggiamento ❷ solo dalla maniglia ❶, se si intende modificare la posizione.
- Collegare la spina alla corrente e premere il tasto di accensione/spegnimento ❹ ⏻. L’apparecchio avvia l’irradiazione. La pre-impostazione automatica della durata (countdown) è pari a 15 minuti e viene indicata sul display LCD ❼. A sinistra, accanto al display LCD, è illuminata anche la spia “Non toccare il vetro” ❽.
- La massima efficacia di irradiazione si ottiene a distanza ridotta. Tuttavia si consiglia di scegliere una distanza alla quale il calore venga percepito come gradevole e comunque non meno di 30 cm. Aumentare la distanza se il calore viene percepito in modo fastidioso.
- Tramite il tasto TIMER ❺ è possibile pre-impostare la durata di irradiazione di 15 - 1 minuti/o. Ogni volta che si preme il tasto, il valore diminuisce di 1 minuto. Il tempo sul display LCD scorre come in un conto alla rovescia (countdown) e al raggiungimento dello “**0**”, l’apparecchio passa automaticamente alla modalità Standby (il ventilatore rimarrà invece in funzione per altri 15 minuti).

- Nella modalità Standby è possibile pre-impostare e riavviare un'ulteriore irradiazione premendo il tasto TIMER ❺.
- La durata dell'applicazione varia in base alla propria sensibilità, ma non deve superare 15 minuti per ogni applicazione.
- Per spegnere l'apparecchio, premere il tasto di accensione/spegnimento ❹ ⏻. Di conseguenza, si spengono sia la luce che il display LCD ❼. Il ventilatore può rimanere invece in funzione per altri 15 minuti per far raffreddare l'apparecchio.
- A trattamento ultimato staccare la spina dalla presa per sconnettere completamente l'alimentazione.

NOTE IMPORTANTI

- **Non deve essere superata la durata max di irradiazione di 15 minuti al giorno per applicazione.**
- **L'irradiazione a infrarossi dell'apparecchio non è adatta per abbronzarsi.**
- **Durante l'utilizzo è del tutto normale avvertire il rumore dell'alimentatore. Non si tratta di un malfunzionamento.**

4 Varie

4.1 Pulizia e manutenzione

- Prima di ogni pulizia estrarre la spina dalla corrente e lasciar raffreddare l'apparecchio.
- Pulire l'apparecchio raffreddato con un panno umido e successivamente asciugarlo.
- Non utilizzare detergenti o abrasivi aggressivi.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Accertarsi che non penetri acqua all'interno dell'apparecchio. Utilizzare nuovamente l'apparecchio solo se è completamente asciutto.
- Riporre l'apparecchio in un luogo fresco e asciutto.

Luce a infrarossi ❸
Non deve venire avvitata una lampadina che abbia la potenza superiore a quella riportata sulla targhettatipo. Se la luce a infrarossi è difettosa, contattare il servizio di assistenza. Possono essere usate solo lampadine qui sotto elencate:
Osram Haloline 230V/300W, R7S oppure
Philips Plusline Pro Small 230V/300W, R7S.
È possibile ordinare una luce di ricambio presso **MEDISANA n. art. 88259**.

In caso di rottura del vetro della vetroceramica o della lampada a incandes-cenza, estrarre immediatamente la spina dalla corrente e non utilizzare più l'apparecchio. **Attenzione! Pericolo di lesione derivante da schegge di vetro!** Lasciar raffreddare l'apparecchio. Rivolgersi al servizio di assistenza per eventuali riparazioni.

La luce a infrarossi non costituisce parte integrante della garanzia, motivo per cui non sussiste alcun diritto a una sostituzione gratuita del componente.

4.2 Smaltimento

L'apparecchio non può essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Ogni utilizzatore ha l'obbligo di gettare tutte le apparecchiature elettroniche o elettriche, contenenti o prive di sostanze nocive, presso un punto di raccolta della propria città o di un rivenditore specializzato, in modo che vengano smaltite nel rispetto dell'ambiente.
Per lo smaltimento rivolgersi alle autorità comunali o al proprio rivenditore.

4.3 Dati tecnici

Nome e modello	:	**MEDISANA** Luce a infrarossi **IR 885**
Alimentazione	:	220-240V~ 50/60 Hz
Potenza	:	300 Watt
Radiazione infrarossa	:	Tipo IR-A & IR-B
Condizioni di utilizzo	:	10°C a 35°C, umidità relat. 50 - 90 %, Pressione dell'aria : 700 a 1060 hPa, Altezza sul livello del mare : 0 a 2000 m
Condizioni di magazzinaggio	:	-10°C a 50°C, umidità relat. 50 - 90 %
Dimensioni L x L x H	:	circa 198 x 295 x 186 mm
Peso	:	circa 1,5 kg
Articolo n°	:	88257
EAN-n°	:	40 15588 88257 9
Lampadina di ricambio	:	Articolo n° 88259 (EAN 40 15588 88259 3)

CE 0297

Alla luce dei costanti miglioramenti dei prodotti, ci riserviamo la facoltà di apportare qualsiasi modifica tecnica e strutturale.

Questa lampadina a raggi infrarossi è certificata in conformità alla direttiva comunitaria 93/42/CEE per i prodotti medicali e dotata del marcio CE (marchio di conformità) "CE 0297". È conforme alle norme europee EN 60601-1 e EN 60601-1-2.

Compatibilità elettromagnetica:
L'apparecchio soddisfa i requisiti della norma EN 60601-1-2 per la compatibilità elettromagnetica.
Per ulteriori dettagli sui relativi valori di misurazione, consultare la scheda informativa fornita separatamente.

Condizioni di garanzia e di riparazione

In caso di garanzia, contattare il vostro rivenditore di fiducia o direttamente il centro di assistenza. Se dovesse essere necessario spedire l’apparecchio, specificare il guasto e allegare una copia della ricevuta di acquisto. Valgono le seguenti condizioni di garanzia:

1. I prodotti **MEDISANA** hanno una garanzia di tre anni a partire dalla data di vendita. La data di acquisto deve essere comprovata in caso di garanzia dalla ricevuta di acquisto o dalla fattura.

2. Durante il periodo di garanzia, i guasti dovuti a difetti di materiale o di lavorazione vengono eliminati gratuitamente.

3. Una prestazione di garanzia non da diritto al prolungamento del periodo di garanzia, né per l’apparecchio né per i componenti sostituiti.

4. La garanzia non include:

- **a.** tutti i danni risultanti da uso improprio, ad esempio dall’inosservanza delle istruzioni d’uso,
- **b.** i danni riconducibili a manutenzione o ad interventi effettuati dall’acquirente o da terzi non autorizzati,
- **c.** danni di trasporto verificati durante il trasporto dal produttore al consumatore o durante l’invio al servizio clienti,
- **d.** gli accessori soggetti a normale usura.

5. È altresì esclusa qualsiasi responsabilità per danni secondari diretti o indiretti causati dall’apparecchio anche se il danno all’apparecchio viene riconosciuto come caso di garanzia.

MEDISANA AG
Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
GERMANIA
E-Mail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.com

L’indirizzo del servizio di assistenza è riportato nel foglio allegato separato.



¡NOTAS IMPORTANTES! ¡CONSERVAR SIN FALTA!

Antes de utilizar el aparato, lea detenidamente las instrucciones de manejo, especialmente las indicaciones de seguridad; guarde estas instrucciones para su consulta posterior. Si cede el aparato a terceras personas, entregue también estas instrucciones de manejo.

Leyenda



Estas instrucciones forman parte de este aparato. Contienen información importante relativa a la puesta en funcionamiento y manejo. Lea estas instrucciones en su totalidad. Si no se respetan estas instrucciones se pueden producir graves lesiones o daños en el aparato.



ADVERTENCIA
Las indicaciones de advertencia se deben respetar para evitar la posibilidad de que el usuario sufra lesiones.



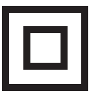
ATENCIÓN
Estas indicaciones se deben respetar para evitar posibles daños en el aparato.



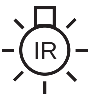
NOTA
Estas indicaciones le ofrecen información adicional que le resultará útil para la instalación y para el funcionamiento.



Superficie caliente - Peligro de quemaduras



Clase de protección II



Radiación infrarroja



Número de LOTE



Fabricante



Fecha de fabricación

Indicaciones de seguridad

- Utilice el aparato únicamente conforme al fin previsto por las instrucciones de uso.
- En caso de utilizarlo para fines distintos, ya no será aplicable la garantía.
- No utilice el aparato si no funciona perfectamente, se ha caído al suelo o al agua o se ha dañado.
- No utilice el aparato si el cable de red o la clavija son defectuosos. Mantenga el cable alejado de superficies calientes.
- En caso de fallos, no intente reparar el dispositivo, puesto que en este caso ya no será aplicable la garantía. Hágalo reparar únicamente por el servicio técnico autorizado.
- Este aparato no ha sido destinado para un uso comercial.
- Antes de su uso asegúrese que el cable de conexión no esté dañado. El cable de alimentación no podrá tocar la superficie caliente.
- Antes de conectar el aparato a la red de suministro, compruebe que la tensión indicada en la placa de características del ventilador se corresponda con la tensión de su red de suministro.
- Asegúrese de que el enchufe esté siempre accesible para poder desenchufarlo con rapidez.
- Coloque el aparato sobre una superficie estable y plana de modo que no pueda volcar. No fíjelo en la pared o el techo.
- No deje el aparato sin vigilancia mientras que esté encendido.
- Retire del radio de acción de la lámpara infrarroja los objetos inflamables, por ej. productos textiles, gafas o peines.
- Mantenga una distancia mínima de 80 cm. entre la lámpara infrarroja y los objetos inflamables.
- Utilice el aparato sólo cuando está completamente seco.
- No utilice el aparato al aire libre ni en recintos húmedos.
- No se debe utilizar el aparato cerca de bañeras o duchas, lavabos llenos de agua ni con las manos mojadas.
- Proteja el aparato contra la humedad.
- No sumerja el aparato en agua o en cualquier otra sustancia líquida.
- Si a pesar de ello penetrara alguna sustancia líquida en el aparato desconecte inmediatamente el cable de red.
- Toque la lámpara y la clavija siempre con las manos secas.
- No use el cable de alimentación para tirar, transportar o girar el aparato ni tampoco lo doble.
- El aparato no debe cubrirse cuando está calentado.
- Proteja el aparato contra golpes y sacudidas.
- Para desenchufar el aparato de la red, retire el enchufe de la toma. No tire nunca del cable!

- **Atención, peligro de escaldamiento!**
  - La lámpara y la superficie vitrocerámica se calientan mucho.
  - No toque la superficie de cristal cuando el dispositivo esté en uso. Durante el uso, se ilumina el símbolo “No tocar el cristal” ❽ - Deberá respetar siempre esta indicación.
  - No transporte la lámpara mientras esté en uso.
  - Retire antes del uso cualquier joya, metal, piercing, etc. de la zona irradiada.
  - Desenchufe la alimentación y deje que el dispositivo se enfríe antes de tocarlo.
- Desconecte el dispositivo tras cada uso, antes de limpiarlo y ponerlo a punto o en caso de averías durante el funcionamiento. Para hacerlo, pulse el botón On/Off ❹ ⏻ y desenchufe el conector.
- Deje que la lámpara infrarroja se enfríe antes de guardarla.
- Este aparato no está concebido para ser utilizado por personas (niños incluidos) con capacidad física, sensorial o psíquica disminuida o que no tengan la experiencia ni los conocimientos necesarios para usarlo, a no ser que sean vigilados por una persona responsable de su seguridad que les dé instrucciones de cómo manejarlo.
- Los niños deben estar vigilados para asegurarse de que no utilicen el aparato como juguete.

Recomendaciones importantes - por el bien de su salud

- La terapia mediante la lámpara infrarroja **IR 885** de **MEDISANA** no sustituye el diagnóstico ni el tratamiento médicos.
- El tratamiento después de lesiones u operaciones debe efectuarse sólo bajo la vigilancia y guía de un médico.
- Los agentes analgésicos y calmantes reducen la sensibilidad de la piel al dolor y al calor; lo mismo vale después de la ingerencia de alcohol. Consulte a su médico antes de utilizar la lámpara.
- Las personas que padezcan de alteraciones de la sensibilidad sólo deberán utilizar el aparato por prescripción médica.
- El aparato no está indicado para personas insensibles al calor.
- No aplique el aparato en partes del cuerpo con inflamaciones, quemaduras, infecciones, erupciones cutáneas, heridas o en zonas demasiado sensibles.
- No utilice el aparato cuando la piel arde o está entumecida.
- Si aparecen irritaciones de la piel interrumpa inmediatamente el tratamiento y consulte a su médico.
- En caso de duda, tiene que consultar con su médico y seguir sus instrucciones terapéuticas.
- La distancia hacia la lámpara no debe ser menor a los 30 cm, ya que la intensidad de la radiación sería demasiado alta y llega a ser doloroso.

- Evite la radiación en la cara. Cierre los ojos durante la radiación para evitar lesiones en la retina; no mire directamente a la luz infrarroja. También puede cubrir los ojos con un algodón.
- Evite una aplicación excesiva para no quemarse la piel.
- No debe superarse un tiempo de irradiación de 15 min por cada sesión.
- El uso del aparato debe producir una sensación agradable. En caso de experimentar dolor o una sensación desagradable, interrumpa el tratamiento y consulte a su médico.
- No emplee nunca el dispositivo si está cansado o mareado.
- En caso de diabetes u otras enfermedades, deberá consultar a su médico de cabecera antes de usarlo.
- Las mujeres embarazadas deben tomar las medidas de precaución necesarias y considerar su capacidad de resistencia individual. En caso dado deben consultar a su médico.
- No emplee ni guarde el dispositivo en lugares con vapores venenosos o sustancias volátiles.
- No emplee el dispositivo cerca de mezclas de anestésicos que puedan inflamarse con el aire o el oxígeno.
- Las ranuras de ventilación del dispositivo deben estar siempre despejadas. No coloque el dispositivo en lugares donde pudieran bloquearse ni coloque objetos sobre el dispositivo (por ejemplo, toallas, mantas, etc.).
- No introduzca objetos ni extremidades en las ranuras de ventilación.
- Compruebe que el cable de alimentación esté colocado de forma que nadie pueda tropezar con él.
- No toque nunca la superficie vitrocerámica durante el uso.
- En determinadas ocasiones (por ejemplo, si se toman medicamentos, se emplean cosméticos o en combinación con determinados alimentos) pueden provocarse reacciones alérgicas en la piel. En estos casos, se deberá interrumpir el uso o evitarlo por completo.
- Para evitar una sequedad excesiva de la piel, emplee tras cada aplicación una crema hidratante que deberá aplicar sobre las zonas irradiadas.

¡Muchas gracias!

¡Muchas gracias por su confianza y felicitaciones!
Con la **lámpara de infrarrojos IR 885** ha adquirido un producto de calidad de **MEDISANA**. Este aparato está diseñado para tratamientos cosméticos y terapéuticos con un calor infrarrojo de alta intensidad, que penetra bien en la piel.
Con el fin de poder alcanzar los resultados deseados y de disfrutar por mucho tiempo de la **lámpara de infrarrojos IR 885** de **MEDISANA** le recomendamos observar detenidamente las siguientes indicaciones en relación con el uso y el mantenimiento del aparato.

2.1 Volumen de suministros y embalaje

Compruebe primero si el aparato está completo y si no presenta daño alguno.
En caso de dudas, no ponga el aparato en funcionamiento y diríjase a su proveedor o punto de atención al cliente.
El volumen de entrega comprende:
- 1 **MEDISANA** Lámpara de infrarrojos **IR 885**
- 1 manual de instrucciones & anexo sobre compatibilidad electromagnética

El embalaje es reutilizable o puede reciclarse. Deshágase del material de embalaje que no se necesite, siguiendo las normas pertinentes. Si al desembalar observara algún daño causado durante el transporte, póngase inmediatamente en contacto con el comerciante.

ADVERTENCIA

¡Asegúrese de que los plásticos de embalaje no caigan en manos de niños! ¡Existe el peligro de asfixia!

2.2 ¿Cómo funciona la radiación infrarroja?

El calor fomenta la circulación sanguínea y acelera los procesos curativos. La lámpara infrarroja produce una radiación de alta intensidad, que se transmite por una forma de luz a las partes del cuerpo que se quiera tratar. Esta radiación de luz puede penetrar incluso en las capas más profundas de la piel. En el tejido y los músculos, la radiación se transforma en un calor de alta intensidad y eficiencia. El calor resultante dilata los vasos sanguíneos, estimula la circulación de la sangre y mejora la circulación sanguínea y el metabolismo. Además, se dilatan los poros de la piel. Por lo tanto, la radiación infrarroja puede aplicarse tanto en tratamientos terapéuticos como cosméticos. La estimulación del metabolismo fortalece las defensas del organismo y acelera los procesos curativos.

3.1 Aplicaciones de la lámpara de infrarrojos IR 885 de MEDISANA

Tratamiento terapéutico

La **lámpara de infrarrojos IR 885** de **MEDISANA** apoya la terapia en casa y puede acompañar las medidas tomadas por el médico, por ej. en el caso de:
• tensiones
• contracciones
• dolores musculares

Tratamiento cosmético

• La **lámpara de infrarrojos IR 885** es indicada por ej. para apoyar los cuidados de la cara y belleza, especialmente de la piel grasienta.

- Es imprescindible que retire con cuidado todo el maquillaje antes de empezar el tratamiento.
- Los efectos de la radiación infrarroja hacen que los poros de la piel se dilaten.
- Por consecuencia, se puede limpiar la piel a fondo y de forma más eficaz.
- La piel absorbe las cremas y otros agentes cosméticos con mayor intensidad y rapidez.

Si se observan todas las instrucciones de seguridad de este manual de uso (ver páginas 37 a 40), no se han detectado efectos secundarios de los tratamientos arriba especificados. Si no siente una mejoría después de varias aplicaciones, contacte con su médico.
En todos los casos aquí no especificados, una terapia con rayos infrarrojos debe realizarse sólo previa consulta con su médico.

3.2 Funcionamiento

- Observe las instrucciones de seguridad.
- Coloque el dispositivo en una base fija y plana.
- El dispositivo tiene una carcasa ajustable ❷ que se puede orientar 15° hacia abajo y hasta 30° hacia arriba. Esto permite colocarla de forma individualizada y según las necesidades.
- Para evitar quemaduras, coja la carcasa ❷ solo por el asa de transporte ❶ cuando desee cambiar la lámpara de posición.
- Conecte el cable de alimentación y pulse el botón On/Off ❹⏻ . Comenzará la radiación del dispositivo. El ajuste automático predefinido de duración (Countdown) es de 15 minutos y se mostrará en el indicador LCD ❼ . Se iluminará además el símbolo “No tocar el cristal” ❽ a la izquierda junto al indicador LCD.
- Los efectos de la radiación son mayores con una distancia de radiación mínima. Sin embargo, seleccione una distancia en la que el calor le resulte agradable, y mantenga una distancia mínima de 30 cm. Aumente la distancia si el calor le resulta desagradable.
- Puede ajustar con el botón TIMER ❺ una duración de la radiación de 15 - 1 minutos. Cada vez que se pulsa el botón se disminuye el ajuste en 1 minuto. El tiempo se va descontando en el indicador LCD durante el uso (Countdown) y el dispositivo pasa automáticamente al alcanzar “**0**” al modo Standby (no obstante el ventilador seguirá funcionando durante 15 minutos).

- En el modo standby se puede preajustar e iniciar otra radiación pulsando el botón TIMER ❺.
- La duración del tratamiento se rige según su propia sensibilidad, pero no debería superar los 15 min por cada sesión.
- Para desconectar el dispositivo, pulse el botón On/Off ❹⏻. La lámpara y el indicador LCD se apagarán. No obstante, el ventilador seguirá en marcha durante 15 minutos para enfriar el dispositivo.
- Tras finalizar el tratamiento, desenchufe el dispositivo para desconectar totalmente la alimentación.

INSTRUCCIONES IMPORTANTES

- **Si lo usa 2 veces al día, no debe superarse un tiempo de irradiación de 15 min por cada sesión.**
- **La radiación infrarroja del aparato no puede utilizarse para broncear la piel.**
- **Durante el uso se podrá escuchar el sonido del ventilador. Es algo completamente normal y no indica ningún fallo.**

4 Generalidades

4.1 Limpieza y cuidado

- Antes de la limpieza, retire el conector del enchufe y deje que el dispositivo se enfríe.
- Limpie el aparato frío con un paño húmedo y séquelo a continuación.
- No use detergentes agresivos o productos abrasivos.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- No permita que agua penetre en el interior del aparato. No utilice de nuevo el aparato hasta que no se haya secado completamente.
- Almacene el aparato en un lugar seco y fresco.

Lámpara de infrarrojos ❸

No se debe utilizar una bombilla de mayor potencia sino la que esta anotada en la placa del modelo correspondiente. Si la lámpara de infrarrojos está defectuosa, póngase en contacto con el servicio técnico. Se deben usar las siguientes bombillas:
Osram Haloline 230V/300W, R7S o
Philips Plusline Pro Small 230V/300W, R7S.
Podrá solicitar una lámpara de repuesto en **MEDISANA Art. Nr. 88259**.

En caso de que se rompa el cristal vitrocerámico o la bombilla, deberá desconectarse inmediatamente el enchufe y se deberá dejar de emplear el dispositivo. **Cuidado. Peligro de lesiones por las astillas de vidrio.** Deje que el dispositivo se enfríe. Acuda al servicio técnico para repararlo.

La lámpara de infrarrojos no se incluye en la garantía y no tendrá derecho a un reembolso de los gastos.

4.2 Indicaciones para la eliminación



Este aparato no se debe eliminar por medio de la recogida de basuras doméstica. Todos los usuarios están obligados a entregar todos los aparatos eléctricos o electrónicos, independientemente de si contienen substancias dañinas o no, en un punto de recogida de su ciudad o en el comercio especializado, para que puedan ser eliminados sin dañar el medio ambiente. Para más información sobre cómo deshacerse de su aparato, diríjase a su ayuntamiento o a su establecimiento especializado.

4.3 Datos técnicos

Nombre y modelo	:	**MEDISANA** Lámpara de infrarrojos **IR 885**
Alimentación eléctrica	:	220-240V~ 50/60 Hz
Potencia	:	300 Watt
Radiación infrarroja	:	Tipo IR-A y IR-B
Condiciones de servicio	:	10°C hasta 35°C, humedad relativa 50 - 90 % Presión del aire: 700 hasta 1060 hPa, Altitud (sobre el nivel del mar): 0 hasta 2000 m
Condiciones de transporte y almacenamiento	:	-10°C hasta 50°C, humedad relativa 50 - 90 %
Dimensiones L x A x A	:	aprox.198 x 295 x 186 mm
Peso	:	aprox. 1,5 kg
N° de articulo	:	88257
EAN-N°	:	40 15588 88257 9
Lámpara de repuesto	:	N° de articulo 88259 (EAN 40 15588 88259 3)

CE 0297

Con vistas a mejoras de la calidad del producto, nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas y de diseño.

Esta lámpara de infrarrojos está certificada para productos médicos conforme a la Directiva de la UE 93/42/CEE y lleva la marca CE (marca de conformidad) “CE 0297”. Cumple la norma europea EN 60601-1 y EN 60601-1-2.

Compatibilidad electromagnética:
El aparato cumple las exigencias de la norma EN 60601-1-2 de compatibilidad electromagnética.
Podrá encontrar detalles sobre los datos de medición en la hoja adjunta.

Condiciones de garantía y reparación

Le rogamos consulte con su distribuidor especializado o directamente con el centro de servicio técnico en caso de una reclamación. Si tuviera que remitirnos el dispositivo, le rogamos indique el defecto y adjunte una copia del recibo de compra.
En este caso, se aplicarán las siguientes condiciones de garantía:

1. Con relación a los productos de **MEDISANA**, se ofrece una garantía por un período de tres años a partir de la fecha de compra. En caso de una reclamación, la fecha de compra debe probarse mediante el recibo de compra o la factura.

2. Los defectos de material o de fabricación se eliminarán de forma gratuita dentro del período de garantía.

3. La aplicación de la garantía no conlleva una extensión del período de garantía, ni con respecto al dispositivo ni con respecto a los componentes sustituidos.

4. Esta garantía no cubre:
- **a.** todos los daños causados por abuso, por ej. por incumplimiento del manual de uso;
- **b.** los daños debidos a reparaciones o intervenciones por parte del comprador o terceros no autorizados;
- **c.** los daños de transporte causados durante el transporte del domicilio del fabricante al consumidor o durante el envío al servicio técnico;
- **d.** accesorios sometidos a un desgaste normal.

5. Se excluye cualquier responsabilidad por los daños directos o indirectos causados por el dispositivo, aunque el daño en el dispositivo haya sido considerado como una reclamación justificada.

MEDISANA AG
Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
ALEMANIA
E-Mail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.com

Encontrará la dirección de nuestra asistencia técnica en la hoja anexa.

NOTAS IMPORTANTES! GUARDAR SEM FALTA!

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente o manual de instruções, em especial as indicações de segurança e guarde-o para uma utilização posterior. Se entregar o aparelho a terceiros, faculte também este manual de instruções.

Descrição dos símbolos

Este manual de instruções pertence a este aparelho. Ele contém informações importantes para a colocação em funcionamento e a operação. Leia completamente este manual de instruções. O incumprimento destas instruções pode causar lesões graves ou danos no aparelho.

AVISO
Estas indicações de aviso têm de ser cumpridas para evitar possíveis lesões do utilizador.

ATENÇÃO
Estas indicações têm de ser cumpridas para evitar possíveis danos no aparelho.

NOTA
Estas notas fornecem informações adicionais úteis para a instalação ou a operação.

Superfície quente - Perigo de queimadura!

Classe de protecção II

Radiação por infravermelhos

Número de lote

Fabricante

Data de produção

Avisos de segurança

- Utilize o aparelho apenas em conformidade com as suas instruções de utilização.
- Em caso de utilização imprópria, é anulada a garantia.
- Não utilize o aparelho se este apresentar defeitos de funcionamento, se tiver caído à água, entrado em contacto com água ou tiver sido danificado de outra forma.
- Não utilize o aparelho se o cabo ou a ficha estiver danificada, mantenha o cabo afastado de superfícies quentes.
- Em caso de avaria, não repare o aparelho por iniciativa própria, o que implica a anulação da respectiva garantia. As reparações apenas devem ser efectuadas pelo centro de assistência autorizado.
- O aparelho não se destina ao uso comercial.
- Verifique o cabo de ligação antes de cada colocação em funcionamento em relação a danos. O cabo elétrico não deve entrar em contacto com a superfície quente.
- Antes de conectar o aparelho à sua alimentação de corrente, tenha atenção para que a tensão eléctrica indicada na chapa de identificação corresponda à da sua rede eléctrica.
- Certifique-se de que a tomada é facilmente e rapidamente acessível, para poder desconectar a ficha com rapidez.
- Antes da utilização, coloque o aparelho sobre uma superfície sólida e plana de modo a não poder tombar. Não pendure a lâmpada na parede ou no tecto.
- Não deixe o aparelho sem supervisão enquanto estiver ligado.
- Remova os objectos inflamáveis da área de acção da lâmpada de infravermelhos como, p.ex., têxteis, óculos ou pentes.
- A lâmpada de infravermelhos tem de manter uma distância mínima de 80 cm para os objectos inflamáveis.
- Utilize o aparelho apenas quando este estiver completamente seco.
- Não utilize o aparelho ao ar livre ou em locais húmidos.
- O aparelho não pode ser operado na proximidade de uma banheira ou duche, por cima de um lavatório cheio de água ou com mãos molhadas.
- Proteja o aparelho da humidade.
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Se alguma vez penetrar água no aparelho, retire imediatamente a ficha de rede da tomada.
- Manuseie a lâmpada e a ficha sempre com as mãos secas.
- Não utilize o cabo de alimentação para puxar, transportar ou rodar o instrumento, nem o dobre.
- O aparelho não pode ser coberto quando se encontra em estado quente.
- Proteja o aparelho de embates e vibrações.
- Para separar o aparelho da rede eléctrica, retire sempre a ficha de rede da tomada. Nunca puxe pelo cabo de alimentação!



- **Cuidado, perigo de queimaduras!**
  - A lâmpada ou a superfície de vitrocerâmica fica muito quente.
  - Não toque na superfície de vidro quando o aparelho estiver a funcionar. Durante a utilização acende o aviso “Não tocar no vidro” ❽ - respeite absolutamente esta ordem!
  - Não transporte a lâmpada enquanto estiver em funcionamento.
  - Antes da utilização remova da área que irá ser irradiada qualquer tipo de acessórios, metais, piercings, entre outras coisas!
  - Retire sempre a ficha elétrica da tomada e deixe o aparelho arrefecer antes de lhe tocar.
- Desligue o aparelho depois da utilização, antes da limpeza e conservação, e em caso de avarias durante o funcionamento. Para isso, prima a tecla ON/OFF ❹ ⏻ e retire a ficha da tomada.
- Deixe a lâmpada de infravermelhos arrefecer antes de guardar a mesma.
- Este aparelho não é adequado para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas limitadas ou falta de experiência e/ou conhecimentos, a não ser que sejam vigiadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou que tenham recebido instruções como utilizar a máquina.
- As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.

Recomendações importantes – para bem da sua saúde

- As terapias com a lâmpada de infravermelhos **IR 885** da **MEDISANA** não substituem os diagnósticos ou tratamentos médicos.
- Um tratamento após ferimentos ou operações apenas pode ser realizado mediante supervisão e instrução de um médico.
- Os anestésicos e calmantes diminuem a sensação de dor e calor da pele, o mesmo aplica-se após o consumo de álcool. Antes da aplicação, consulte o seu médico.
- As pessoas, cuja sensibilidade está deficiente ou limitada apenas podem utilizar o aparelho de acordo com a prescrição de um médico.
- O aparelho não é adequado para pessoas insensíveis ao calor.
- Nunca trate partes do corpo que apresentem inchaços, queimaduras, inflamações, erupções cutâneas, feridas ou locais sensíveis.
- Não utilize o aparelho quando a pele estiver irritada ou anestesiada.
- Caso se constatem irritações de pele, interrompa o tratamento e contacte um médico.
- Em caso de dúvida, peça sempre conselho a um médico e siga as suas indicações terapêuticas.
- A distância entre a lâmpada e a área a ser tratada não deve ser menor que 30 cm, caso contrário, a intensidade da radiação torna-se demasiado alta e o calor é sentido como dor.

- Não direcione a irradiação para a face. Durante a irradiação feche sempre os olhos, para evitar danos na retina; não olhe diretamente para a luz infravermelha. Também pode cobrir os olhos com discos de algodão.
- Evite as aplicações demasiado prolongadas para evitar queimaduras na pele.
- O tempo da radiação de 15 min. por utilização não deve ser excedido.
- O tratamento deve ser agradável. Se sentir dores ou se a aplicação for desagradável, interrompa o tratamento e consulte o seu médico.
- Nunca utilize o aparelho quando estiver cansado ou sentir tonturas.
- Em caso de diabetes ou outras doenças, deverá consultar o seu médico assistente antes de utilizar o aparelho.
- As grávidas devem cumprir as medidas de precaução necessárias e ter atenção à sua resistência pessoal,eventualmente,contacte o seu médico.
- Não utilize nem guarde o aparelho em locais sujeitos a vapores ou substâncias voláteis tóxicas.
- Não utilize o aparelho perto de misturas anestésicas, que sejam inflamáveis pelo ar ou oxigénio.
- Os orifícios de ventilação do aparelho devem estar desimpedidos. Não coloque o aparelho em locais onde os orifícios de ventilação possam ser bloqueados nem coloque objetos por cima do aparelho (por ex. toalhas, mantas, etc.).
- Não introduza objetos nem partes do corpo nos orifícios de ventilação.
- Certifique-se de que o cabo elétrico está assente de forma que ninguém possa tropeçar nele.
- Nunca toque na superfície de vitrocerâmica durante o funcionamento.
- Em determinadas circunstâncias (por ex. em caso de ingestão de medicamentos, utilização de cosméticos ou juntamente com determinados alimentos) podem ocorrer reações cutâneas alérgicas. Nestes casos, deve interromper a utilização ou evitá-la totalmente.
- Para evitar que a pele seque, após a utilização aplique um creme hidratante nos locais irradiados.

Muito obrigada

Muito obrigado pela sua confiança e muitos parabéns!
Com a lâmpada de infravermelhos **IR 885**, adquiriu um produto de qualidade da **MEDISANA**. Este aparelho destina-se ao tratamento cosmético e terapêutico com calor por infravermelhos especialmente intensivo que penetra profundamente na pele. Para que possa obter o resultado pretendido e desfrutar durante muito tempo da sua lâmpada de infravermelhos **IR 885** da **MEDISANA**, recomendamos que leia cuidadosamente as indicações seguintes para a utilização e a conservação do aparelho.

2.1 Material fornecido e embalagem

Por favor, em primeiro lugar, verifique se o aparelho está completo e não apresenta qualquer dano. Em caso de dúvida, não coloque o aparelho em funcionamento e consulte o seu revendedor ou o seu centro de assistência. Do volume de fornecimento fazem parte:

- 1 **MEDISANA** Lâmpada de infravermelhos **IR 885**
- 1 instruções de utilização e anexo CEM

As embalagens podem ser reutilizadas ou podem ser eliminadas através da reciclagem. Por favor, elimine adequadamente o material da embalagem não necessário. Se, durante o desembalamento, verificar danos devido ao transporte, por favor, entre imediatamente em contacto com o seu revendedor.

ADVERTÊNCIA

Tenha atenção para que as películas da embalagem não se tornem brincadeiras para crianças! Existe perigo de asfixia!

2.2 Como actua a radiação de infravermelhos?

O calor estimula o fluxo sanguíneo e, deste modo, apoia o processo de cura. A lâmpada de infravermelhos produz uma radiação intensiva que e conduzida como luz até à área do corpo a ser tratada. Esta radiação de luz possui a característica de penetrar até às camadas cutâneas mais profundas. No tecido cutâneo e nos músculos, a radiação é convertida em calor intensivo e de elevado efeito. Através do calor gerado, os vasos sanguíneos são dilatados, o fluxo sanguíneo e a circulação sanguínea, bem como o metabolismo estimulados são aumentadas. Além disso, os poros da pele são dilatados. Por isso, a radiação de infravermelhos pode ser utilizada tanto no tratamento terapêutico como no cosmético. Graças à estimulação do metabolismo, as defesas próprias do corpo são revitalizadas e os processos de cura acelerados.

3.1 Âmbito de aplicação da lâmpada de infravermelhos IR 885 da MEDISANA

Tratamento terapêutico

A **lâmpada de infravermelhos IR 885** da **MEDISANA** apoia a terapia doméstica e pode acompanhar as medidas medicinais do médico, p.ex. em:
• Tensões musculares
• Contracções musculares
• Dores musculares

Tratamento cosmético

• A **lâmpada de infravermelhos MEDISANA IR 885** destina-se, por ex., a servir de apoio a cuidados de beleza, em especial em pele de carácter irregular.

- Antes de um tratamento, remova todo o tipo de maquilhagem.
- Graças à acção da radiação de infravermelhos, os poros da pele abremse.
- Como consequência, obtém-se uma limpeza de pele mais profunda e melhor.
- Os cremes e outras substâncias cosméticas são absorvidos pela pele de forma muito mais intensa e rápida.

Se cumprir todas as indicações de segurança deste manual de instruções (ver página 46 - 49), não existem efeitos secundários para os tratamentos aqui mencionados. Se não surgir um melhoramento após vários tratamentos, entre em contacto com o seu médico.
Em todos os outros casos não mencionados, a terapia com radiação de infravermelhos apenas deve ser realizada após a consulta do médico.

3.2 Funcionamento

• Respeite as indicações de segurança.
• Coloque o aparelho numa base plana e fixa.
• O aparelho possui uma caixa para a lâmpada ❷ que é ajustável até 15° para baixo ou até 30° para cima. Isto permite um posicionamento individual e de acordo com a necessidade.
• Para evitar queimaduras, toque na caixa ❷ apenas pela pega de transporte ❶, quando quiser mudar de posição.
• Ligue a ficha elétrica à tomada e prima a tecla ON/OFF ❹ ⏻. O aparelho inicia a irradiação. O pré-ajuste automático do tempo de funcionamento (contagem regressiva) é de 15 minutos e é exibido no ecrã LCD ❼. Tam¬bém se acende o símbolo “Não tocar no vidro” ❽ do lado esquerdo, perto do ecrã LCD.
• O efeito de radiação é maior em caso de distâncias de radiação curtas. No entanto, seleccione uma distância em que o calor seja sentido de modo agradável e nunca inferior a 30 cm. Aumente a distância se sentir um calor desagradável.
• Com a tecla TIMER ❺ é possível pré-ajustar a duração da irradiação entre 15 e 1 minutos(s). Cada pressão na tecla diminui a indicação dos minutos em 1 minuto. O tempo decorrido (contagem regressiva) é exibido no ecrã LCD ❼ durante o funcionamento e assim que chega a “**0**” o aparelho muda automaticamente para o modo standby (o ventilador poderá continuar a funcionar ainda durante 15 minutos).

- No modo standby pode ser predefinida e iniciada uma outra irradiação se premir a tecla TIMER ❺ .
- O tempo de utilização rege-se pela sua sensibilidade pessoal, no entanto não deve exceder os 15 min. de utilização.
- Para desligar o aparelho, prima a tecla ON/OFF❹ ⏻. A lâmpada e o ecrã LCD apagam-se. No entanto, o ventilador pode continuar a funcionar ainda durante 15 minutos, para arrefecer o aparelho.
- Depois de terminar o tratamento, retire a ficha da tomada, para desligar completamente a alimentação de corrente.

NOTAS IMPORTANTES

- **O tempo da radiação de 15 min. com 2 utilizações diárias não deve ser excedido.**
- **A radiação de infravermelhos não se destina ao bronzeamento da pele.**
- **Durante a utilização poderá ouvir-se o ruído de funcionamento do ventilador. Isto é totalmente normal e não indicia uma anomalia.**

4 Generalidades

4.1 Limpeza e manutenção

- Antes da limpeza, retire a ficha da tomada e deixe o aparelho arrefecer.
- Limpe o aparelho arrefecido com um pano húmido e, em seguida, seque o mesmo.
- Não utilize agentes de limpeza agressivos ou abrasivos.
- Nunca coloque o aparelho dentro de água.
- Tenha atenção para que a água não penetre no interior do aparelho. Volte a utilizar o aparelho apenas quando este estiver completamente seco.
- Guarde o aparelho num local seco e fresco.

Lâmpada de infravermelhos ❸

Não é permitido utilizar uma lâmpada com uma potência superior à indicada na chapa de características. Se a lâmpada de infravermelhos estiver com defeito, contacte o serviço de assistência. É necessário utilizar as seguintes lâmpadas de substituição:
Osram Haloline 230V/300W, R7S ou
Philips Plusline Pro Small 230V/300W, R7S.
É possível encomendar uma lâmpada de substituição adequada com o **n.º ref. MEDISANA 88259.**

Se a vitrocerâmica ou a lâmpada partir deve desligar imediatamente a ficha da tomada e não voltar a usar o aparelho. Cuidado! Perigo de ferimentos devido a fragmentos de vidro! Deixar arrefecer o aparelho. Se for necessário proceder a uma reparação, dirija-se ao serviço de assistência.
A lâmpada de infravermelhos não é abrangida pela garantia, não concedendo direito a substituição gratuita.

4.2 Indicações sobre a eliminação

Este aparelho não pode ser eliminado em conjunto com o lixo doméstico. Cada consumidor tem o dever de entregar qualquer aparelho eléctrico ou electrónico com ou sem substâncias nocivas nos postos de recolha públicos da sua cidade ou no seu revendedor especializado, para que possam ser eliminados ecologicamente.
Para mais informações sobre as formas de descarte, contacte as autoridades locais ou o seu revendedor.

4.3 Dados técnicos

Nome e modelo	:	**MEDISANA** Lâmpada de infravermelhos **IR 885**
Alimentação eléctrica	:	220-240V~ 50/60 Hz
Potência de aquecimento	:	300 W
Radiação por infra-vermelhos	:	Tipo IR-A e IR-B
Condições de funcionamento	:	10°C - 35°C, humidade relativa do ar 50 - 90 %, Pressão do ar: 700 - 1060 hPa, Altitude (acima do nível do mar): 0 - 2000 m
Condições de arma-zenamento	:	-10°C - 50°C, humidade relativa do ar 50 - 90 %
Dimensões L x A x A	:	aprox. 198 x 295 x 186 mm
Peso	:	aprox. 1,5 kg
Artigo n.º	:	88257
Número EAN	:	40 15588 88257 9
Lâmpada de substituição	:	Artigo n.º 88259 (EAN 40 15588 88259 3)

CE 0297

Devido aos constantes melhoramentos do produto, reservamos o direito a proceder a alterações técnicas e estéticas.

Esta lâmpada de infravermelhos está certificada em conformidade com a Diretiva 93/42/CE referente a dispositivos médicos e dispõe da marca CE (marca de conformidade) “CE 0297”. A lâmpada de infravermelhos corresponde às normas europeias EN 60601-1 e EN 60601-1-2.

Compatibilidade electromagnética:
O aparelho corresponde às exigências da norma EN 60601-1-2 para a compatibilidade electromagnética. Os detalhes sobre estes dados de medição podem ser consultados no anexo.

Garantia e condições de reparação

Por favor, em caso de garantia, contacte o seu revendedor especializado ou directamente o centro de assistência. Se for necessário enviar o aparelho, por favor, envie o aparelho indicando a avaria e acompanhado de uma cópia do recibo de compra.
Em caso de garantia aplicam-se as seguintes condições:

1. Aos produtos **MEDISANA** concedemos uma garantia de três anos a partir da data de compra. Em caso de garantia, a data de compra tem de ser comprovada através do recibo de compra ou factura.

2. As deficiências devido a erros de material ou de fabricação são eliminadas gratuitamente dentro do prazo de garantia.

3. Após um serviço de garantia, o prazo da garantia não é prolongado, nem para o aparelho nem para as peças substituídas.

4. A garantia exclui:
- **a.** todos os danos resultantes de manuseamento inadequado como, p.ex., devido ao não cumprimento do manual de instruções.
- **b.** danos resultantes de reparações ou intervenções pelo comprador ou por terceiros não autorizados.
- **c.** danos de transporte resultantes do percurso entre o fabricante e o consumidor ou durante o envio para o serviço de assistência a clientes.
- **d.** componentes exteriores sujeitos a um desgaste normal.

5. Não nos responsabilizamos por danos consequentes directos ou indirectos que são causados pelo aparelho mesmo quando o dano no aparelho é reconhecido como um caso de garantia.

MEDISANA AG
Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
ALEMANHA
E-Mail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.com

Encontra o endereço da assistência técnica na folha em anexo.

BELANGRIJKE AANWIJZINGEN! ABSOLUUT BEWAREN!

Lees de gebruiksaanwijzing, in het bijzonder de veiligheidsinstructies, zorvuldig door vooraleer u het apparaat gebruikt en bewaar de gebruiksaanwijzing voor verder gebruik. Als u het toestel aan derden doorgeeft, geef dan deze gebruiksaanwijzing absoluut mee.

Verklaring van de symbolen

Deze gebruiksaanwijzing behoort bij dit toestel. Ze bevat belangrijke informatie over de ingebruikneming en het gebruik. Lees deze gebruiksaanwijzing helemaal. Het niet naleven van deze instructie kan zware verwondingen of schade aan het toestel veroorzaken.

WAARSCHUWING
Deze waarschuwingen moeten in acht genomen worden om mogelijk letsel van de gebruiker te verhinderen.

OPGELET
Deze aanwijzingen moeten in acht genomen worden om mogelijke schade aan het toestel te verhinderen.

AANWIJZING
Deze aanwijzingen geven u nuttige bijkomende informatie bij de installatie of het gebruik.

Heet oppervlak - Verbrandingsgevaar!

Beschermingsklasse II

Infraroodstraling

LOT-nummer

Producent

Productiedatum

Veiligheids-maatregelen

- Gebruikt u het apparaat alleen volgens zijn bestemming volgens de gebruiksaanwijzing.
- Bij oneigenlijk gebruik vervalt de garantieclaim.
- Gebruikt u het apparaat niet, als het niet storingvrij functioneert, als het op de grond of in het water gevallen is of beschadigd is.
- Wanneer het snoer of de netstekker beschadigd zijn, gebruik het instrument dan niet. Kom met het snoer niet in de buurt van hete oppervlakken.
- In geval van storingen repareert u het apparaat niet zelf, omdat daardoor iedere aanspraak op garantie vervalt. Laat u reparaties alleen door de erkende servicedienst uitvoeren.
- Het instrument is niet voor commercieel gebruik bestemd.
- Controleer het elektriciteitssnoer voor elk gebruik op beschadigingen. Het netsnoer mag niet in aanraking komen met het hete oppervlak.
- Voor u het apparaat aansluit op uw stroomtoevoer, dient u erop te letten dat de netspanning, die op het typeaanduidingsplaatje staat aangegeven overeenkomt met die van uw stroomnet.
- Zorg er altijd voor dat het stopcontact goed en snel bereikbaar is, om de stekker er zonodig snel uit te kunnen halen.
- Zet het apparaat voor gebruik op een stevig en effen oppervlak, zodat het niet kan kippen. Hangt u het niet aan de wand of het plafond.
- Houd het instrument, terwijl het ingeschakeld is, altijd nauwlettend in de gaten.
- Verwijder brandgevaarlijke voorwerpen uit de actieradius van de infrarode lamp, zoals b.v. textiel, brillen of kammen.
- Houd met de infraroodlamp een minimumafstand van 80 cm tot brandbare voorwerpen aan.
- Gebruik het apparaat alleen, als het volledig droog is.
- Gebruik het instrument niet aan de open lucht of in vochtige ruimtes.
- Het apparaat mag niet in de directe nabijheid van een badkuip of douche, boven een gevulde wasbak of met natte handen worden gebruikt.
- Bescherm het apparaat tegen vocht.
- Dompel het instrument niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Indien er toch per ongeluk vocht in het instrument is binnengedrongen, koppel dan onmiddellijk het netsnoer los van de wandcontactdoos.
- Pak de lamp en de stekker altijd met droge handen aan.
- Draag, trek of draai het toestel nooit bij de stroomkabel of klem deze kabel niet in.
- Het apparaat mag in opgewarmde staat niet worden af- of toegedekt.
- Bescherm het apparaat tegen stoten en schokken.
- Trek om het apparaat los te koppelen van het elektriciteitsnet altijd de netstekker uit het stopcontact. Trek nooit aan het netsnoer!



- **Waarschuwing, verbrandingsgevaar!**
  - De lamp, of beter gezegd het glaskeramiek oppervlak, wordt zeer heet.
  - Raak het glazen oppervlak niet aan wanneer het apparaat is ingeschakeld. Tijdens het gebruik wordt het symbool “Glas niet aanraken” ❽ verlicht – deze aanwijzing dient strikt opgevolgd te worden!
  - Verplaats de lamp niet als hij ingeschakeld is.
  - Verwijder voor gebruik alle sieraden, metalen, piercings enz. van het te bestralen gebied!
  - Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat goed afkoelen voor u het aanraakt.
- Schakel het apparaat altijd uit bij storingen en alvorens het te reinigen of onderhoud te plegen. Druk daarvoor op de AAN-/UIT-knop ❹ ⏻ en haal de stekker uit het stopcontact.
- Laat u de infraroodlamp afkoelen, voor u hem opbergt.
- Dit toestel is niet bestemd om door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of een gebrek aan ervaring en/of kennis gebruikt te worden, tenzij ze door een voor hun veiligheid bevoegde persoon gecontroleerd worden of tenzij ze van deze persoon instructies kregen hoe het toestel gebruikt moet worden.
- Kinderen moeten in het oog gehouden worden om er zeker van te zijn dat ze niet met het toestel spelen.

Belangrijke aanbevelingen voor uw gezondheid

- Therapieën met de **MEDISANA** infraroodlamp **IR 885** vervangen geen medische diagnoses of behandelingen.
- Behandeling na letsel c.q. operaties mag alleen onder toezicht en onder leiding van een arts gebeuren.
- Pijnstillende en kalmerende middelen verminderen de gevoeligheid voor pijn en warmte van de huid; hetzelfde geldt na consumptie van alcohol. Vraagt u voor het gebruik uw arts.
- Personen met een gestoorde of belemmerde fijngevoeligheid mogen het instrument alleen volgens de aanwijzingen van een arts gebruiken.
- Het apparaat is niet geschikt voor warmteongevoelige personen.
- Behandel geen lichaamsdelen die zwellingen, verbrandingen, ontstekingen, huiduitslag, wonden of gevoelige plaatsen vertonen.
- Gebruik het apparaat niet, als de huid brandt of doof is.
- Breek, in geval van huidirritatie, de behandeling af en neem contact op met uw arts.
- In geval van twijfel consulteert u altijd een arts en volgt u zijn therapieaanwijzingen op.
- De afstand tot de lamp mag niet minder zijn dan 30 cm, omdat anders de intensiteit van de straling te groot wordt en u de warmte als pijnlijk kunt ervaren.

- Gebruik de infraroodlamp niet voor het gezicht. Sluit tijdens gebruik altijd de ogen om beschadiging van het netvlies te voorkomen. Kijk niet recht in het infrarode licht. U kunt uw ogen met een dot watten bedekken.
- Vermijd te lang gebruik, om huidverbrandingen te voorkomen.
- De bestralingsduur van 15 min. per behandeling mag niet overschreden worden.
- De behandeling moet aangenaam aanvoelen. Indien U pijn ondervindt of de behandeling onaangenaam aanvoelt, dient U de behandeling stop te zetten en uw geneesheer te raadplegen.
- Gebruik het apparaat nooit als u moe of duizelig bent.
- Wanneer u diabetes of een andere aandoening hebt, dient u voor gebruik van het apparaat met uw huisarts te overlegggen.
- Zwangeren dienen de nodige veiligheidsmaatregelen in acht te nemen en op hun individuele belastbaarheid te letten. Neem zo nodig contact op met uw huisarts.
- Gebruik en bewaar het apparaat niet op plaatsen waar het in contact kan komen met giftige dampen of vluchtige substanties.
- Gebruik het apparaat niet in de nabijheid van narcosemiddelen die bij contact met lucht of zuurstof ontvlambaar zijn.
- De beluchtingsgleuven van het apparaat mogen nooit bedekt worden. Plaats het apparaat niet op plekken waar deze gleuven geblokkeerd kunnen worden, en leg geen voorwerpen op het apparaat (bijv. handdoeken, dekens enz.).
- Steek geen voorwerpen of lichaamsdelen in de beluchtingsgleuven.
- Leg het snoer zo, dat er niemand over kan struikelen.
- Raak het glaskeramiek nooit aan als het apparaat ingeschakeld is.
- In bepaalde gevallen (bijv. wanneer u medicijnen gebruikt, cosmetica hebt aangebracht of in combinatie met bepaalde levensmiddelen) kunnen allergische reacties van de huid voorkomen. Stop in dat geval met het gebruik van het apparaat en gebruik het niet meer.
- Gebruik om uitdroging van de huid de voorkomen na elke bestraling een verzorgende, vochtinbrengende crème op de bestraalde plaatsen.

Hartelijk dank

Bedankt voor uw vertrouwen en van harte gelukgewenst!
Met de infraroodlamp **IR 885** heeft u een kwaliteitsproduct van **MEDISANA** verworven. Dit apparaat is bedoeld voor cosmetische en therapeutische behandeling met bijzonder intensieve infrarode warmte, die diep in de huid dringt.
Voor een succesvol gebruik en een lange gebruiksduur van uw **MEDISANA** infraroodlamp **IR 885** bevelen wij aan de hieronder beschreven aanwijzingen voor het gebruik en voor het onderhoud zorgvuldig door te lezen.

2.1 Omvang van de levering en verpakking

Gelieve eerst te controleren of het instrument volledig is en volledig vrij van beschadigingen is. In geval van twijfel neemt u het toestel niet in bedrijf en neemt u contact op met uw handelaar of uw servicepunt.
Bij de levering horen:
• 1 **MEDISANA** Infraroodlamp **IR 885**
• 1 gebruiksaanwijzing en EMC-Bijlage

Het verpakkingsmateriaal kan opnieuw worden gebruikt of gerecycled. Zorg ervoor dat het gebruikte verpakkingsmateriaal bij de daarvoor bestemde afvalverwerking terechtkomt. Indien u tijdens het uitpakken transportschade constateert, neem dan direct contact op met uw leverancier.

WAARSCHUWING

Let er op dat het verpakkingsmateriaal niet in handen komt van kinderen! Zij kunnen er in stikken!

2.2 Hoe werkt infrarode straling?

Warmte bevordert de doorbloeding en ondersteunt zo het genezingsproces. De infraroodlamp genereert een intensieve straling, die als licht naar het te behandelen lichaamsdeel gevoerd wordt. Deze lichtstraling heeft de eigenschap, tot in de diepere huidlagen door te dringen. In weefsel en spieren wordt de straling omgezet in intensieve en zeer effectieve warmte. Door de zo gegenereerde warmte worden de bloedvaten wijder, de doorbloeding en de stofwisseling worden gestimuleerd. Bovendien worden de poriën van de huid wijder. Daarom is infrarode straling zowel geschikt voor therapeutische als cosmetische behandeling. Door de stimulering van de stofwisseling worden de lichaamseigen afweer versterkt en de genezingsprocessen versneld.

3.1 Toepassingsgebied van de MEDISANA infraroodlamp IR 885

Therapeutische behandeling

De **MEDISANA** infraroodlamp **IR 885** ondersteunt de thuistherapie en kan geneeskundige maatregelen van de arts begeleiden, b.v. bij:
- stijve spieren
- krampen
- spierpijn

Cosmetische behandeling

- De **MEDISANA infraroodlamp IR 885** is o.a. geschikt als ondersteuning van de schoonheidsverzorging, vooral bij een onzuivere huid.

- Verwijder beslist grondig de make-up voor een behandeling.
- Door de werking van de infrarode straling openen zich de poriën van de huid.
- Een betere en effectievere dieptereiniging van de huid is het gevolg.
- Crèmes en andere cosmetische ingrediënten worden door de huid intensiever en sneller opgenomen.

Bij inachtneming van alle veiligheidsaanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing (zie pagina 55 - 58) zijn er voor de hier genoemde behandelingen geen bijwerkingen bekend. Als er na meermalige behandeling geen verbetering mocht optreden, dient u uw arts te consulteren.
In alle andere niet genoemde gevallen dient therapie met infrarode straling alleen na ruggespraak met de arts te worden verricht.

3.2 Werking

- Let u op de veiligheidsaanwijzingen.
- Plaats het apparaat op een stevige, egale ondergrond.
- Het apparaat heeft een verstelbare lamp ❷ , die tot 15° omlaag en tot 30° graden omhoog gedraaid kan worden. Daardoor is het mogelijk het apparaat persoonlijk en naar eigen behoefte in te stellen.
- Raak om verbranding te voorkomen de lamp ❷ alleen aan de handgreep ❶ aan wanneer u de positie wilt veranderen.
- Steek de stekker in het stopcontact en druk op de AAN-/UIT-knop ❹⏻. Het apparaat begint met de bestraling. De bestralingstijd is automatisch ingesteld op 15 minuten, en wordt op het lcd-scherm ❼ aangegeven. Ook het symbool “Glas niet aanraken” ❽ links naast het lcd-scherm wordt verlicht.
- De werking van de bestraling is bij een korte bestralingsafstand het grootst. Kies hem echter zo, dat u de warmte als aangenaam ondergaat, maar minstens 30 cm afstand. Vergroot u de afstand, indien u de warmte als onaangenaam ondervindt.
- Met behulp van de TIMER ❺ kunt u de bestralingsduur van tevoren instellen van 15 tot 1 minu(u)t(en). Bij elke druk op de knop wordt de tijd met 1 minuut verkort. Tijdens het gebruikt loopt het aantal minuten op het lcd-scherm terug. Als de “**0**” wordt bereikt, wordt het apparaat automatisch in de Standby-modus gezet (de ventilator blijft indien nodig nog tot 15 minuten lopen).

- Als het apparaat in de Standby-modus staat, kan de bestraling met de TIMER-knop ❺ opnieuw worden ingesteld en gestart.
- De behandelingsduur is afhankelijk van uw persoonljke gevoeligheid, maar mag in elk geval niet meer dan 15 min. bedragen.
- Om het apparaat uit te schakelen drukt u op de AAN/UIT-knop ❹ ⏻. De lamp en het lcd-scherm ❼ gaan uit. De ventilator blijft echter indien nodig nog tot 15 minuten lopen om het apparaat af te koelen.
- Haal na beëindiging van de behandeling de stekker uit het stopcontact om de stroomvoorziening helemaal te onderbreken.

BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

- **De bestralingsduur van 15 min. bij 2 behandelingen dagelijks mag niet overschreden worden.**
- **De infrarode straling van het apparaat is niet geschikt om de huid te bruinen.**
- **Tijdens het gebruik hoort u het geluid van de ventilator. Dit is normaal, en geen aanwijzing voor een storing.**

4 Diversen

4.1 Reiniging en onderhoud

- Haal voor elke schoonmaakbeurt de stekker uit het stopcontact om de stroomvoorziening helemaal te onderbreken.
- Reinig het afgekoelde apparaat met een bevochtigde doek en wrijft u het daarna droog.
- Gebruik geen agressieve reinigings- of schuurmiddelen.
- Doopt u het apparaat in geen geval in water.
- Let erop, dat er geen water in het binnenste van het apparaat komt. Gebruik het apparaat pas weer, als het geheel droog is.
- Bewaar het instrument op een droge en koele plek.

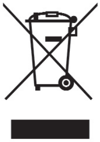
Infraroodlamp ❸

Gebruik in geen geval een gloeilamp met een hoger wattage dan op het typeplaatje vermeld staat. Neem contact op met de klantenservice als het lamp defect is. Bij vervanging dient men de volgende lampen te gebruiken:
Osram Haloline 230V/300W, R7S of
Philips Plusline Pro Small 230V/300W, R7S.
Een passende lamp is na te bestellen onder **MEDISANA Art. Nr. 88259**.

Haal onmiddellijk de stekker uit het stopcontact als het glaskeramiek of de gloeilamp is gebroken, en gebruik het apparaat niet meer. **Pas op! Risico op verwondingen door glassplinters!** Laat het apparaat afkoelen. Neem voor reparaties contact op met de klantenservice.

De infraroodlamp valt niet onder de garantie en kan dus niet gratis vervangen worden.

4.2 Afvalbeheer



Dit apparaat mag niet samen met het huishoudelijk afval worden aangeboden. Iedere consument is verplicht, alle elektrische of elektronische apparaten, ongeacht of die schadelijke stoffen bevatten of niet, bij een milieudepot in zijn stad of bij de handelaar af te geven, zodat ze op een milieuvriendelijke manier kunnen worden verwijderd.
Wendt u zich betreffende het afvalbeheer tot uw gemeente of handelaar.

4.3 Technische specificaties

Productnaam en model	:	**MEDISANA** Infraroodlamp **IR 885**
Netvoeding	:	220-240V~ 50/60 Hz
Vermogen	:	300 Watt
Infraroodstraling	:	Type IR-A en IR-B
Bedrijfscondities	:	10°C - 35°C, rel. luchtvochtigheid 50 - 90 % Luchtdruk: 700 - 1060 hPa, Hoogte (boven zeeniveau): 0 - 2000 m
Vervoer- en bewaar-condities	:	-10°C - 50°C, rel. luchtvochtigheid 50 - 90 %
Afmetingen L x B x H	:	ca. 198 x 295 x 186 mm
Gewicht	:	ca. 1,5 kg
Artikelnr.	:	88257
EAN-Nr.	:	40 15588 88257 9
Reservegloeilamp	:	Artikelnr. 88259 (EAN 40 15588 88259 3)

CE 0297

In het kader van onze voortdurende inspanningen naar verbeteringen, behouden wij ons het recht voor om qua vormgeving en op technisch gebied veranderingen aan ons product door te voeren.

Deze infraroodlamp is volgens de EG-richtlijn 93/42/EEC voor medische producten gecertificeerd en van het CE-teken (conformiteitsteken) „CE 0297“ voorzien. Ze voldoet aan de Europese normen EN 60601-1 en EN 60601-1-2.

Elektromagnetische verdraagbaarheid:
Het apparaat voldoet aan de eisen van norm EN 60601-1-2 voor de elektromagnetische verdraagbaarheid.
Bijzonderheden over deze meetgegevens kunt u in de aparte bijlage vinden.

Garantie en reparatievoorwaarden

Wendt u zich voor garantiegevallen altijd tot uw leverancier of tot onze klantendienst. Moet u het apparaat opsturen, stuur het dan samen met de klacht en een kopie van de aankoopbon naar onze klantendienst.
Voor garantie gelden de volgende voorwaarden:

1. Voor de producten van **MEDISANA** geldt een garantietermijn van drie jaar vanaf de datum van aankoop. Deze kan door middel van de verkoopbon of factuur worden aangetoond.

2. Alle klachten, die het gevolg zijn van materiaal- en/of fabricagefouten worden binnen de garantietermijn kosteloos verholpen.

3. Een geval van garantie leidt niet tot automatische verlenging van de garantietermijn, noch voor het apparaat zelf noch voor de vervangbare onderdelen.

4. Uitgesloten van garantie zijn:
- **a.** Alle schade die ontstaan is door ondeskundige behandeling, b.v. het niet op de juiste wijze volgen van de gebruiksaanwijzing
- **b.** Beschadigingen, die zijn ontstaan door reparaties door de koper of een ander onbevoegd persoon.
- **c.** Transportschade, die is ontstaan op weg van de verkoper naar de verbruiker of tijdens het opsturen naar de klantendienst.
- **d.** Toebehoren, die onderhevig zijn aan slijtage.

5. De fabrikant neemt geen verantwoording voor directe of indirecte vervolgschade die door het apparaat veroorzaakt wordt. Ook niet als de schade aan het apparaat als garantiegeval erkend is.

MEDISANA AG
Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
DUITSLAND
E-Mail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.com

Het serviceadres vindt u op het afzonderlijk bijgevoegde blad.



TÄRKEITÄ TIETOJA!
SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET!

Lue seuraavat käyttöohjeet huolellisesti kokonaan, erityisesti turvallisuusohjeet, ennen kuin käytät laitetta ja säilytä ohjeet mahdollista myöhempää käyttöä varten. Jos annat laitteen eteenpäin, anna myös aina tämä käyttäohje mukana.

Kuvan selitys



**Tämä käyttöohje kuuluu tähän laitteeseen.
Siinä on tärkeitä tietoja käyttöönottoa ja käsittelyä koskien. Lue tämä käyttöohje kokonaan. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa loukkaantumisen tai laitteen vaurioitumisen.**



VAROITUS
Noudata näitä varoitusohjeita niin voit estää käyttäjän mahdollisen loukkaantumisen.



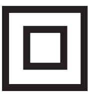
HUOMIO
Noudata näitä ohjeita niin voit estää laitteen mahdollisen vaurioitumisen.



OHJE
Näistä ohjeista saat hyödyllistä tietoa asennusta ja käyttöä koskien.



Päällysosa kuumenee - palovaara!



Kotelointiluokka II



Infrapunasäteily



LOT-numero



Laatija



Valmistuspäivämäärä

Turvallisuu-sohjeita

- Käytä laitetta ainoastaan käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen.
- Tarkoituksenvastaisessa käytössä oikeus takuuseen raukeaa.
- Älä käytä laitetta, jos laite ei toimi moitteettomasti, jos laite on pudonnut lattialle tai veteen tai on vaurioitunut.
- Älä käytä laitetta, jos johto tai verkkopistoke on vaurioitunut. Älä aseta johtoa kuumien pintojen lähelle.
- Häiriön sattuessa älä korjaa laitetta itse, se aiheuttaa kaiken takuun raukeamisen. Anna korjaukset ainoastaan valtuutetun huoltopisteen suoritettavaksi.
- Laitetta ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön.
- Tarkasta liitäntäjohto ennen jokaista käyttöönottoa vaurioiden varalta. Virtajohto ei saa joutua kosketukseen laitteen kuuman päällysosan kanssa.
- Ennen kuin liität laitteen sähköverkkoon, varmista, että laitteen tyyppikilvessä annettu verkkojännite vastaa sähköverkkosi jännitettä.
- Varmista aina, että pistorasia on nopeasti ja esteettömästi saatavilla, jotta voit vetää virtapistokkeen nopeasti seinästä.
- Aseta laite käyttöä varten tukevalle ja vakaalle pinnalle niin, ettei se pääse kaatumaan. Älä ripusta sitä seinälle tai kattoon.
- Älä jätä laitetta ilman valvontaa sen ollessa kytkettynä päälle.
- Poista infrapunalampun vaikutusalueelta palovaaralliset esineet, esim. tekstiilit, silmälasit ja kammat.
- Pidä infrapunalamppu vähintään 80 cm:n etäisyydellä syttyvistä esineistä.
- Käytä laitetta jälleen vasta sitten, kun se on täysin kuiva.
- Älä käytä laitetta ulkoilmassa tai kosteissa tiloissa.
- Laitetta ei saa käyttää kylpyammeen tai suihkun tai täynnä olevan pesualtaan välittömässä läheisyydessä eikä märillä käsillä.
- Suojaa laitetta kosteudelta.
- Älä upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin.
- Mikäli laitteeseen pääsee kuitenkin joskus vettä, irrota verkkopistoke välittömästi.
- Käsittele valaisinta ja pistoketta aina ainoastaan kuivin käsin.
- Älä koskaan kanna, vedä tai käännä laitetta verkkojohdosta äläkä purista johtoa mihinkään.
- Laitetta ei saa peittää sen ollessa lämmin.
- Suojaa laitetta iskuilta ja tärinältä.
- Erota laite verkkovirrasta aina vetämällä verkkopistoke pistorasiasta. Älä koskaan vedä.



- **Noudata varovaisuutta palovaaran takia!**
  - Lamppu ja lasikeramiikkapäällys kuumenevat huomattavasti.
  - Älä kosketa lasipintaa, kun laite on käytössä. Käytön aikana näet merkkivalon, joka ilmoittaa “Älä koske lasia” ❽ - tätä ohjetta on ehdottomasti noudatettava!
  - Älä kuljeta lamppua käytön aikana.
  - Poista säteilytettävältä alueelta ennen käyttöä kaikki korut, metalliesineet, lävistyskorut jne.!
  - Vedä virtapistoke seinästä ja anna laitteen jäähtyä aina, ennen kuin kosket sitä.
- Kytke virta laitteesta jokaisen käyttökerran jälkeen, ennen puhdistusta ja ylläpitoa sekä käytön aikana ilmenevien toimintahäiriöiden sattuessa. Paina PÄÄLLÄ/POIS PÄÄLTÄ -painiketta ❹ ⏻ ja vedä pistoke pistorasiasta.
- Anna infrapunalampun jäähtyä, ennen kuin varastoit sen.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitus antaa sellaisten henkilöiden käyttöön (mukaan lukien lapset), joilla on fyysisiä, hermollisia tai psyykkisiä ongelmia tai joiden kokemus ja/tai tieto ei riitä laitteen käyttöön, ellei heitä valvo heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö tai tämä henkilö kertoo heille laitteen käytöstä.
- Lapsia tulisi pitää silmällä sen varmistamiseksi, että nämä eivät leiki laitteella.

Tärkeitä suosituksia - terveytesi hyväksi

- **MEDISANA IR 885** -infrapunavalolla annettu hoito ei korvaa lääkärin diagnooseja tai hoitoja.
- Hoitoa saa loukkaantumisen tai leikkauksen jälkeen antaa ainoastaan lääkärin valvonnassa.
- Särkylääkkeet ja rauhoittavat lääkkeet vähentävät ihon kivun ja lämmön tuntoa, sama koskee alkoholin nauttimista. Kysy ennen käyttöä lääkäriltäsi.
- Henkilöt, joiden tuntoaisti on häiriintynyt, saavat käyttää laitetta ainoastaan lääkärin ohjeiden mukaisesti.
- Laite ei sovellu henkilöille, jotka eivät aisti lämpöä.
- Älä käsittele sellaisia kehonosia, joissa on turvotusta, palovammoja, tulehduksia, ihottumaa, haavoja tai herkkiä kohtia.
- Älä käytä laitetta, jos iho on palanut tai tunnoton.
- Jos iho ärtyy, keskeytä käsittely ja ota yhteys lääkäriin.
- Epävarmoissa tapauksissa kysy aina neuvoa lääkäriltä ja noudata hänen antamiaan hoito-ohjeita.
- Etäisyyden valaisimeen ei tulisi missään tapauksessa alittaa 30 cm:ä, muutoin säteilyteho on liian suuri ja lämpö koetaan kivuliaaksi.

- Älä käännä säteilytystä kasvoja kohden. Sulje silmäsi aina säteilytyksen aikana, jotta verkkokalvolle ei synny vaurioita. Älä katso suoraan infrapunavaloon. Voit käyttää silmien peittämiseen pumpulia.
- Vältä liian pitkää käyttöä, jotta välttyisit ihon palovammoilta.
- Käyttökertakohtaista 15 minuutin säteilyaikaa ei saisi ylittää.
- Käsittelyn pitää tuntua miellyttävältä. Jos tunnet kipua tai käyttö tuntuu epämiellyttävältä, keskeytä käyttö ja keskustele asiasta lääkärisi kanssa.
- Älä käytä laitetta, mikäli tunnet olosi väsyneeksi tai sinulla esiintyy huimausta.
- Mikäli sinulla on diabetes tai jokin muu sairaus, laitteen käytöstä on keskusteltava ensin hoitavan lääkärin kanssa.
- Raskaana olevien tulee huomioida tarpeelliset varotoimet ja yksilöllinen sietokykynsä, tarvittaessa tulee neuvotella lääkärin kanssa.
- Älä käytä tai säilytä laitetta sellaisissa tiloissa, joissa se on alttiina kosteudelle tai höyrystyville aineille.
- Älä käytä laitetta sellaisten anestesialääkkeiden läheisyydessä, jotka muuttuvat tulenaroiksi ilman tai hapen vaikutuksesta.
- Laitteen jäähdytysaukkojen eteen ei saa laittaa mitään. Älä aseta laitetta sellaiseen paikkaan, jossa jäähdytysaukko saattaa peittyä. Laitteen päälle ei saa laittaa mitään (esim. pyyhkeitä, peitteitä ym.).
- Älä laita jäähdytysaukkojen eteen esineitä tai ruumiinosia.
- Virtajohto on sijoitettava siten, ettei siitä koidu kaatumisvaaraa muille.
- Lasikeramiikkapäällystä ei saa koskea missään tapauksessa käytön aikana.
- Tietyissä tapauksissa (esim. lääkkeiden, kosmeettisten aineiden tai tiettyjen elintarvikkeiden käytön yhteydessä) laite saattaa aiheuttaa allergisia iho-oireita. Tällöin käyttöä on vähennettävä tai vältettävä kokonaan.
- Levitä säteilytettyyn ihokohtaan jokaisen käyttökerran jälkeen hoitavaa kosteusvoidetta, jotta iho ei kuivu liikaa.

Sydämellinen kiitos

Kiitoksia luottamuksestasi ja sydämelliset onnentoivotuksemme!
Ostaessasi **IR 885**-infrapunalampun olet hankkinut **MEDISANA**-laatutuotteen. Tämä laite on tarkoitettu kosmeettiseen ja terapeuttiseen hoitoon erityisen tehokkaalla infrapunalämmöllä, joka tunkeutuu syvälle ihoon.
Jotta saavuttaisit halutun tuloksen ja sinulla olisi pitkään iloa **MEDISANA IR 885** -infrapunalampustasi, suosittelemme, että luet seuraavat käyttö- ja huoltoohjeet huolellisesti läpi.

2.1 Pakkauksen sisältö ja pakkaus

Tarkasta ensin, että laite on täydellinen eikä siinä ole mitään vaurioita. Jos sinulla on kysymyksiä, älä ota laitetta käyttöön, vaan käänny kauppiaasi tai huoltoliikkeen puoleen.
Pakkauksesta pitää löytyä:
• 1 **MEDISANA** Infrapunavalaisin **IR 885**
• 1 käyttöohje tai EMC-liite

Pakkauksia voidaan käyttää uudelleen tai ne voidaan kierrättää takaisin raakaainekiertoon. Hävitä tarpeeton pakkausmateriaali asianmukaisella tavalla. Mikäli pakkausta avatessasi havaitset kuljetusvaurion, ota heti yhteyttä tuotteen myyneeseen liikkeeseen.

VAROITUS

Huolehdi siitä, etteivät pakkausmuovit joudu lasten käsiin!
On olemassa tukehtumisvaara!

2.2 Miten infrapunasäteily vaikuttaa?

Lämpö edistää verenkiertoa ja tukee siten parantumista. Infrapunavalo luo tehokasta säteilyä, joka ohjataan valona kehon hoidettavalle alueelle. Tämä valo voi tunkeutua syvimpiin ihokerroksiin. Kudoksissa ja lihaksissa säteily muuttuu tehokkaaksi ja vaikuttavaksi lämmöksi. Siten syntynyt lämpö leviää suoniin, verenkierto paranee, mikä edistää aineenvaihduntaa. Sen lisäksi ihohuokoset laajenevat. Sen vuoksi infrapunasäteily sopii sekä terapeuttiseen että kosmeettiseen hoitoon. Aineenvaihdunnan parantaminen vahvistaa kehon omaa puolustuskykyä ja edistää parantumista.

3.1 MEDISANA IR 885 - infrapunalampun käyttöalue

Terapeuttinen hoito

MEDISANA Infrapunalamppu IR 885 tukee kotihoitoa ja sitä voidaan käyttää lääkärin määrämän lääkehoidon vahvistuksena esim. seuraavissa tapauksissa:
• lihasjännitykset
• krampit
• lihassäryt

Kosmeettinen hoito

• **MEDISANA Infrapunalamppu IR 885** sopii esim. kauneudenhoitoon, etenkin epäpuhtaalle iholle.

- Poista ehdottomasti meikki perusteellisesti ennen hoitoa.
- Infrapunasäteilyn vaikutuksesta ihon huokoset avautuvat.
- Seurauksena on ihon parempi ja tehokkaampi syväpuhdistus.
- Voiteet ja muut kosmeettiset aineet imeytyvät ihoon tehokkaammin ja nopeammin.

Kun tämän käyttöohjeen turvaohjeita (katso sivut 64 – 67) noudatetaan, ei tässä mainituille hoidoille tunneta mitään sivuvaikutuksia. Jos et havaitse parannusta useamman hoitokerran jälkeen, ota yhteyttä lääkäriisi.
Kaikissa muissa mainitsemattomissa tapauksissa saat käyttää infrapunasäteilyhoitoa ainoastaan lääkärin kanssa neuvoteltuasi.

3.2 Käyttö

- Noudata turvaohjeita.
- Aseta laite tukevalle ja tasaiselle alustalle.
- Laitteessa on säädettävä lamppukotelo ❷ , jonka voi asettaa korkeintaan 15° kulmaan alaspäin tai korkeintaan 30° kulmaan ylöspäin. Näin käyttäjä pystyy valitsemaan tarkoituksenmukaisimman kulman.
- Palovammojen välttämiseksi tartu lamppukoteloon ❷ ainoastaan kantokahvasta ❶ jos haluat muuttaa laitteen asentoa.
- Kiinnitä virtapistoke seinään ja paina PÄÄLLÄ/POIS PÄÄLTÄ -painiketta ❹ ⏻. Laite aloittaa säteilyttämisen. Laitteen käyttöajan automaattinen esiasetus on 15 minuuttia (Countdown) ja se näkyy LCD-näytöllä ❼ . Myös “Älä koske lasia” -merkkivalo ❽ palaa LCD-näytön vieressä vasemmalla.
- Säteilyn vaikutus on suurimmillaan lyhyellä etäisyydellä. Valitse kuitenkin sellainen etäisyys, että lämpö on miellyttävää, vähintään 30 cm. Suurenna etäisyyttä, jos lämpö tuntuu epämukavalta.
- Voit valita AJASTIN-painikkeella ❺ säteilytyksen ajaksi 15 - 1 minuuttia. Painiketta painamalla käyttöaika vähenee aina yhden minuutin. Käyttöaika näkyy LCD-näytöllä jäljellä olevana aikana (Countdown). Kun aikaa on jäljellä “**0**”, laite siirtyy automaattisesti valmiustilaan (Standby) (tuuletin toimii kuitenkin vielä korkeintaan 15 minuuttia käytön jälkeen).

- Valmiustilassa (Standby) voit ohjelmoida säteilytyksen painamalla AJASTIN-painiketta ❺ ja käynnistää sen.
- AKäytön kesto riippuu henkilökohtaisesta herkkyydestä, sen ei kuitenkaan saisi olla yli 15 minuuttia kerralla.
- Sulje laitteen virta painamalla PÄÄLLÄ/POIS PÄÄLTÄ -painiketta ❹ ⏻ . Virta sammuu sen jälkeen myös lampusta ja LCD-näytöltä. Tuuletin toimii kuitenkin vielä korkeintaan 15 minuuttia käytön jälkeen, jotta laite jäähtyy.
- Irrota pistoke käytön jälkeen virtalähteestä, jotta sähkövirta sammuu kokonaan.

TÄRKEITÄ OHJEITA

- **15 minuutin säteilyaikaa 2 käyttökerralla päivässä ei saisi ylittää.**
- **Laitteen infrapunasäteily ei sovellu ihon ruskettamiseen.**
- **Käytön aikana tuulettimen käyntiääni on kuultavissa. Tämä on täysin normaalia eikä viittaa toimintahäiriöön.**

4 Sekalaista

4.1 Puhdistus ja hoito

- Irrota pistoke pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä aina ennen puhdistusta.
- Puhdista jäähtynyt laite kostealla liinalla ja hiero se lopuksi kuivaksi.
- Älä käytä voimakkaita puhdistus- tai hankausaineita.
- Älä missään tapauksessa upota laitetta veteen.
- Varmista, ettei laitteen sisälle pääse vettä. Käytä laitetta jälleen vasta sitten, kun se on täysin kuiva.
- Varastoi laite kuivassa, viileässä paikassa.

Infrapunalamppu ❸

Lamppuun ei saa ruuvata tyyppikilvessä mainittua tehokkaampaa lamppua. Mikäli infrapunalamppu on viallinen, ota yhteyttä huoltopisteeseen. Seuraavia varalamppuja tulee käyttää:
Osram Haloline 230V/300W, R7S tai
Philips Plusline Pro Small 230V/300W, R7S.
Voit tilata uuden lampun tunnuksella **MEDISANA Art. Nr. 88259**.

Mikäli lasikeraaminen osa tai hehkulamppu rikkoutuu, pistoke on irrotettava seinästä välittömästi eikä laitetta saa enää käyttää. **Huomio! Lasinsirut saattavat aiheuttaa vammoja!** Anna laitteen jäähtyä. Ota yhteyttä huoltopisteeseen, jos laite rikkoutuu.

Infrapunalamppu ei kuulu takuuseen eikä sitä korvata maksutta.

4.2 Hävittämis-ohjeita



Tätä laitetta ei saa hävittää talousjätteiden mukana.
Jokainen kuluttaja on velvoitettu luovuttamaan kaikki sähköiset tai elektroniset laitteet, sisältävätpä ne haitallisia aineita tai eivät, kaupunkinsa tai liikkeen keräyspisteeseen, jotta laitteet voitaisiin hävittää ympäristöystävällisesti. Ota yhteyttä paikalliseen viranomaiseen tai myyjäliikkeeseen hävityksen suorittamiseksi.

4.3 Tekniset tiedot

Nimi ja malli	:	**MEDISANA** Infrapunavalaisin **IR 885**
Sähköverkko	:	220-240V~ 50/60 Hz
Tehonotto	:	300 W
Infrapunasäteily	:	Tyyppi IR-A tai IR-B
Käyttöolosuhteet	:	10°C - 35°C, suhteellista ilmankosteutta 50 - 90 % Ilmanpaine: 700 - 1060 hPa, Korkeus (merenpinnan yläpuolella): 0 - 2000 m
Varastointiolosuhteet	:	-10°C - 50°C, suhteellista ilmankosteutta 50 - 90 %
Mitat P x L x K	:	noin 198 x 295 x 186 mm
Paino	:	noin 1,5 kg
Tuote-nro.	:	88257
EAN-numero	:	40 15588 88257 9
Varahehkulamppu	:	Tuote-nro. 88259 (EAN 40 15588 88259 3)

CE 0297

Jatkuvan tuotekehittelyn myötä pidätämme itsellämme oikeuden teknisiin ja muotoilullisiin muutoksiin.

Tämä infrapunavalaisin on sertifioitu lääketieteellisiä laitteita koskevan EY-direktiivin 93/42/EEC mukaan ja siinä on CE-merkki (vaatimustenmukaisuusmerkintä) ”CE 0297”. Se vastaa eurooppalaista standardia EN 60601-1 tai EN 60601-1-2.

Sähkömagneettinen yhteensopivuus:
Laite vastaa sähkömagneettisen yhteensopivuuden normin EN 60601-1-2 vaatimuksia. Mittaustulokset esitellään yksityiskohtaisesti erillisessä liitteessä.

Takuu- ja korjausehdot

Käänny takuutapauksessa alan liikkeen tai suoraan asiakaspalveluhuollon puoleen. Jos laite tulee lähettää huoltoon, ilmoita vika ja lähetä laitteen mukana kopio ostokuitista.
Tällöin ovat voimassa seuraavat takuuehdot:

1. MEDISANA-tuotteille myönnetään kolmen vuoden takuu myyntipäiväyksestä. Myyntipäiväys tulee todistaa takuutapauksessa ostokuitilla tai laskulla.

2. Materiaali- tai valmistusvioista johtuvat puutteet korjataan takuuaikana maksutta.

3. Takuukorjaus ei pidennä takuuaikaa, ei laitteelle eikä vaihdetulle rakenneosalle.

4. Takuun ulkopuolelle jäävät:
- **a.** kaikki vahingot, jotka syntyvät asiattomasta käsittelystä, esim. käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.
- **b.** Vahingot, joiden syyksi voidaan jäjittää ostajan tai asiattoman kolmannen osapuolen suorittama kunnossapito tai toimet.
- **c.** Kuljetusvauriot, jotka ovat syntyneet matkalla valmistajalta kuluttajalle tai asiakaspalveluun lähetettäessä.
- **d.** Lisäosat, jotka ovat alttiina normaalille kulutukselle.

5. Vastuu laitteen aiheuttamista välittömistä tai välillisistä seurausvahingoista on myös poissuljettu, jos laitteelle aiheutunut vahinko hyväksytään takuutapaukseksi.

MEDISANA AG
Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
SAKSA
E-Mail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.com

Huolto-osoite löytyy erillisestä liitelehtisestä.

OBSERVERA!
SPARA!

Läs igenom bruksanvisningen, särskilt säkerhetsanvisningarna, noga innan du använder apparaten och spara bruksanvisningen för framtida bruk. Om apparaten lämnas vidare till en annan person måste bruksanvisningen följa med.

Teckenförklaring

Bruksanvisningen hör till apparaten.
Den innehåller viktig information om igångsättning och användning. Läs igenom hela bruksanvisningen. Om anvisningarna i bruksanvisningen inte följs kan det leda till svåra personskador eller skador på apparaten.

VARNING
Varningstexterna måste beaktas, annars kan det finnas risk för personskador.

OBSERVERA
De här anvisningarna måste beaktas, annars kan det finnas risk för skador på apparaten.

ANVISNING
De här texterna innehåller praktisk information om installation eller användning.

Het yta - risk att bränna sig!

Skyddsklass II

Infraröd- strålning

LOT-nummer

Tillverkare

Tillverkningsdatum

Säkerhetshän-visningar

- Använd apparaten enbart till det den är avsedd för enligt bruksanvisning.
- Vid annan användning bortfaller garantianspråken.
- Använd inte apparaten om den inte fungerar felfritt, om den fallit ner eller hamnat i vatten eller skadats.
- Använd inte apparaten om kabeln eller stickkontakten är skadat. Håll kabeln borta från heta ytor.
- Reparera inte apparaten själv vid störningar då detta ingrepp leder till att samtliga anspråk på garantiåtaganden bortfaller. Låt endast auktoriserad kundservice utföra reparationer.
- Apparaten är inte avsedd för kommersiell användning.
- Kontrollera alltid att nätsladden inte är skadad innan Ni tar apparaten i bruk. Elsladden får inte komma i kontakt den heta ytan.
- Innan du ansluter apparaten till strömnätet, måste du kontrollera att spänningen som är angiven på typskylten stämmer överens med nätspänningen.
- Var alltid noga med att det går att nå eluttaget bra och snabbt så att kontakten kan dras ur fort om detta skulle behövas.
- Placera apparaten före användning på en stabil och jämn yta så att den inte kan välta omkull. Häng inte upp den på väggen eller i taket.
- Lämna inte apparaten utan uppsikt, när den är påkopplad.
- Se till att det inte befinner sig några eldfarliga föremål inom infraröd lampans verkningsområde, som t.ex. textilier, glasögon eller kammar.
- Iaktta ett minimiavstånd på 80 cm till brännbara föremål.
- Använd apparaten endast om den är helt torr.
- Använd inte apparaten utomhus eller i fuktiga rum.
- Apparaten får inte användas i omedelbar närhet av ett badkar eller en dusch, över ett fyllt handfat eller med våta händer.
- Skydda apparaten mot fuktighet.
- Doppa inte apparaten i vatten eller andra vätskor.
- Om trots det, vätska skulle råka komma in i apparaten, måste du dra ut kontakten meddetsamma.
- Ta alltid i lampan och stickkontakten med torra händer.
- Bär, dra och vrid aldrig utrustningen genom att hålla i nätsladden och kläm aldrig kabeln.
- Det är förbjudet att täcka över apparaten när den är varm.
- Skydda apparaten mot stötar och skakningar.
- Dra alltid ut kontakten ur vägguttaget för att skilja apparaten från elnätet. Dra aldrig i nätkabeln!

- **Var försiktig, risk att bränna sig!**
  - Lampan resp. keramikytan blir mycket het.
  - Rör inte vid glasytan när lampan används. Under användningen lyser symbolen “Rör inte glaset” ❽ - det är viktigt att den här anvisningen följs!
  - Transportera inte lampan medan den används.
  - Ta bort alla smycken, metaller, piercingar o.d. från området som ska strålas före användningen!
  - Dra alltid ur kontakten och låt lampan svalna innan du rör den.
- Stäng av lampan efter varje användning, före varje rengöring och skötsel och vid störningar när den används. Tryck då på PÅ-/AV-knappen ❹ ⏻ och dra ut kontakten ur eluttaget.
- Låt infraröd lampan svalna innan Ni ställer undan den.
- Den här apparaten får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga och/eller av personer som har för lite kännedom om apparaten om de inte står under uppsikt och instrueras av en annan ansvarig person. Detta gäller även för barn.
- Små barn måste hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.

Viktiga rekommendationer gällande Er hälsa

- Terapin med **MEDISANA** infraröd lampan **IR 885** ersätter inga diagnoser eller behandlingar som görs av läkare.
- En behandling efter skador eller operationer får endast ske under en läkares uppsikt och med dennes instruktioner.
- Smärtstillande och lugnande medel minskar hudens smärt- och värmekänsla; samma sak gäller efter intagande av alkohol. Rådfråga Er läkare före användning.
- Personer med störd eller nedsatt reaktionsförmåga får endast använda apparaten efter anvisning av läkare.
- Apparaten är olämplig för värmekänsliga personer.
- Behandla inga kroppsdelar som är svullna, brända, inflammerade eller ömma och heller inga utslag eller sår.
- Använd inte apparaten om huden bränner eller har domnat.
- Avbryt omedelbart behandlingen om hudirritationer utlöses. Kontakta i sådana fall Er läkare.
- Ta alltid kontakt med läkare vid tvivel och följ dennes anvisningar för behandling.
- Avståndet till lampan får inte underskrida 30 cm, i annat fall blir bestrålningsintensiteten för hög och värmen upplevs som smärtsam.

- Använd inte strålningen i ansiktet. Stäng alltid ögonen vid strålningen för att undvika skador på näthinnan; titta inte direkt i det infraröda ljuset. Ögonen kan också täckas över med en bomullstuss.
- Undvik att använda lampan för länge för att undgå brännskador på huden.
- Strålningen får inte pågå längre än 15 minuter per gång.
- Behandlingen skall vara behaglig. Avbryt omedelbart användningen om Ni känner smärta eller obehag och kontakta Er läkare.
- Använd aldrig lampan vid trötthet eller yrsel.
- Vid diabetes eller andra sjukdomar bör du rådfråga din läkare innan lampan används.
- Gravida bör följa nödvändiga försiktighetsåtgärder och beakta den egna belastbarheten; konsultera läkare vid behov.
- Använd eller förvara aldrig lampan på platser där den utsätts för giftiga ångor eller flyktiga ämnen.
- Använd inte lampan i närheten av anestesimedelsblandningar som kan antändas av luft eller syre.
- Lampans ventilationsöppningar måste alltid vara fria. Ställ den inte på platser där ventilationsöppningarna kan blockeras och lägg inga föremål på den (t.ex. handdukar, filtar o.s.v.).
- Stoppa inte in föremål eller kroppsdelar i ventilationsöppningarna.
- Var noga med att elsladden dras på sådant sätt att ingen kan snubbla på den.
- Rör absolut inte glaskeramikytan under användningen.
- Allergiska hudreaktioner kan uppträda under vissa förhållanden (t.ex. vid medicinering, användning av kosmetika eller i samband med vissa livsmedel). I de här fallen ska en användning avbrytas resp. undvikas helt.
- Använd en vårdande fuktighetskräm som läggs på de strålade ställena efter varje användning för att förebygga en uttorkning av huden.

Vi tackar

Tack för visat förtroende och hjärtliga gratulationer!
Med infraröd lampan **IR 885** har du köpt en kvalitetsprodukt från **MEDISANA**. Denna apparat är avsedd för kosmetisk och terapeutisk behandling med särskilt intensiv infraröd värme som tränger djupt in i huden. För att du ska uppnå önskade resultat och ha glädje av din **MEDISANA** infraröd lampan **IR 885** rekommenderar vi att du läser igenom efterföljande anvisningar beträffande användning och skötsel noggrant.

2.1 Leveransomfång och förpackning

Kontrollera först om apparaten är komplett och att den inte uppvisar några skador. I tveksamma fall ska apparaten inte tas i bruk utan skickas in till återförsäljaren eller ett serviceställe.
Följande delar skall medfölja vid leverans:
- 1 **MEDISANA** Infraröd-lampa **IR 885**
- 1 bruksanvisning och EMC-tilläggsblad

Förpackningar kan återanvändas eller lämnas till återvinning. Se till att förpackningsmaterial som inte längre behövs tas omhand på korrekt sätt.
Upptäcks skador när produkten packas upp så kontakta omgående inköpsstället.

VARNING

Se till att förpackningsmaterial i plast hanteras utom räckhåll för barn! Kvävningsrisk!

2.2 Hur fungerar infraröd strålning?

Värme främjar blodgenomströmningen och stöder läkningsprocessen. Den infraröda lampan alstrar en intensiv strålning som avges som ljus på de kroppsdelar som ska behandlas. Denna ljusstrålning tränger in i de djupa hudlagren. I vävnaderna och musklerna omvandlas strålningen till intensiv värme. Värmen gör att kärlen utvidgas, blodgenomströmningen ökar och cirkulationen och ämnesomsättningen främjas. Dessutom öppnas hudens porer. Därför kan infraröd strålning användas både för terapeutisk och kosmetisk behandling. Genom att ämnesomsättningen stimuleras stärks immunförsvaret och läkningsprocessen går snabbare.

3.1 Användning-område för MEDISANA infraröd lampa IR 885

Terapeutisk behandling

MEDISANA Infraröd-lampa IR 885 understödjer terapin i hemmet och kan ledsaga en läkares medicinska åtgärder, t.ex. vid:
• spända muskler
• muskelkramper
• muskelsmärtor

Kosmetisk behandling

• **MEDISANA Infraröd-lampa IR 885** passar t.ex. som stöd inom skönhets-vården, speciellt vid oren hy.

- Avlägsna ovillkorligen all makeup grundligt före behandling
- Genom effekten av den infraröda bestrålningen öppnar sig hudens porer.
- Följden är att huden rengörs bättre och mera verksamt på djupet.
- Hudkrämer och andra kosmetiska ämnen tas upp mera intensivt och snabbare av huden.

Om man beaktar alla säkerhetshänvisningarna i denna bruksanvisning (se sid. 73 – 76) är inga biverkningar kända för de här nämnda behandlingarna. Om det inte skulle inträda någon förbättring efter en upprepad behandling var vänlig ta kontakt med Er läkare.
I alla andra, här ej nämnda, fall får en terapi endast genomföras efter kontakt med läkare.

3.2 Drift

• Beakta säkerhetshänvisningarna.
• Ställ lampan på ett stadigt och jämnt underlag.
• Lampan har ett justerbart hölje ❷ som kan lutas upp till 15° neråt resp. upp till 30° uppåt. Detta gör det möjligt att ställa in individuellt och efter behov.
• För att undvika att bränna dig ska du bara ta i handtaget ❶ till lamphöljet ❷ när du vill ändra positionen.
• Anslut elkontakten och tryck på PÅ-/AV-knappen ❹ ⏻. Lampan inleder strål-ningen. Den automatiska förinställningen av användningstiden (Countdown) är 15 minuter och visas på LCD-displayen ❼. Symbolen “Rör inte glaset” ❽ till vänster om LCD-displayen lyser också.
• Strålningseffekten är störst över små avstånd. Välj det avstånd som känns bäst, tänk dock på att inte ställa lampan närmare än 30 cm från kroppen. Öka avstån-det om värmen känns obehaglig.
• Med hjälp av TIMER-knappen ❺ kan du förinställa strålningsperioden från 15 - 1 minut(er). Varje gång knappen trycks in minskas minut-inställningen med 1 minut. Tiden räknas ner på LCD-displayen (Countdown) under användningen och när “**0**” nås växlar lampan automatiskt till standby-läge (fläkten kan dock ev. fortsätta under 15 minuter till).

- I standby-läget kan en ny strålning förinställas och startas genom intryckning av TIMER- knappen ❺ .
- Användningstiden riktar sig efter hur värmekänslig man personligen är, använd dock aldrig apparaten längre än 15 minuter per gång.
- Du trycker på PÅ-/AV-knappen ❹ ⏻ för att stänga av lampan. Då slocknar lampan och LCD-displayen ❼ . Fläkten kan dock ev. fortsätta arbeta under upp till 15 minuter för att kyla av lampan.
- När behandlingen är avslutad drar du ur elkontakten för att bryta strömförsörjningen helt.

VIKTIGA HÄNVISNINGAR

- **Strålningen får inte pågå längre än 15 minuter per gång och max. 2 gånger per dag.**
- **Apparatens infraröda strålning är inte lämplig för att göra huden solbrun.**
- **Fläktens arbetsljud hörs under användningen. Detta är helt normalt och ingen indikation på en felfunktion.**

4 Övrigt

4.1 Rengöring och vård

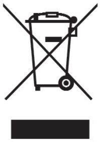
- Före varje rengöring drar du ut elkontakten ur eluttaget och låter lampan svalna.
- Rengör den avsvalnade apparaten med en fuktig trasa och torka därefter av apparaten.
- Använd inte några aggressiva rengörings- eller skurmedel.
- Doppa aldrig ner hela apparaten i vatten
- Se till att det inte tränger in vatten i apparatens inre. Använd inte apparaten åter förrän den är helt torr.
- Förvara apparaten på en torr och sval plats..

Infraröd lampa ❸
Det är förbjudet att skruva i en lampa med högre effekt än den som är angiven på typskylten. Om infraröd-lampan är defekt kontaktar du servicestället.
Följande reservlampor måste användas:
Osram Haloline 230V/300W, R7S eller
Philips Plusline Pro Small 230V/300W, R7S.
En utbyteslampa som passar kan beställas med **MEDISANA art.nr. 88259**.

Om glaset hos glaskeramiken eller glödlampan går sönder ska elkontakten dras ur direkt och lampan ska inte användas mer. **Var försiktig! Risk för skador genom glassplitter!** Låt lampan svalna. Kontakta servicestället angående en reparation.

Infraröd-lampan omfattas inte av garantin - inga anspråk kan ställas på kostnadsfritt byte.

4.2 Hänvisning gällande avfalls-hantering



Denna apparat får inte kastas i hushållssoporna.
Varje konsument måste lämna in alla elektriska eller elektroniska apparater till motsvarande insamlingsställen, oberonde av om apparaterna innehåller skadliga ämnen eller ej, så att de kan omhändertas på ett miljövänligt sätt. Kontakta kommunen eller återförsäljaren för att få information om återvinning.

4.3 Tekniska Data

Namn och modell	:	**MEDISANA** Infraröd-lampa **IR 885**
Strömförsörjning	:	220-240V~ 50/60 Hz
Effekt	:	300 W
Infraröd-strålning	:	Typ IR-A och IR-B
Driftsförutsättningar	:	10°C - 35°C, relativ luftfuktighet 50 - 90 % Lufttryck: 700 - 1060 hPa; Höjd (över havet): 0 - 2000 m
Förvaringsförut-sättningar	:	-10°C - 50°C, relativ luftfuktighet 50 - 90 %
Mått L x B x H	:	ca 198 x 295 x 186 mm
Vikt	:	ca 1,5 kg
Artikelnr.	:	88257
EAN-nummer	:	40 15588 88257 9
Reservglödlampa	:	Artikelnr. 88259 (EAN 40 15588 88259 3)

CE 0297

Som följd av ständigt pågående produktförbättringar förbehåller vi oss rätten till tekniska förändringar samt förändringar i utförande.

Denna infraröda belysning har certifierats enligt EG-direktiv 93/42/EEC för medicinprodukter och har försetts med CE-märkningen (märkning om överensstämmelse) “CE 0297”. Belysningen motsvarar de europeiska normerna EN 60601-1 och EN 60601-1-2.

Elektromagnetisk kompatibilitet:
Apparaten uppfyller kraven i standarden EN 60601-1-2 för elektromagnetisk kompatibilitet.
Detaljer om dessa mätdata finns på det separata tilläggsbladet.

Garanti och förutsättningar för reparationer

Kontakta inköpsstället vid garantifrågor, eller tag kontakt med kundtjänst direkt. Måste produkten skickas in så bifoga uppgifter om defekten samt en kopia av inköpskvittot.
Följande garantiförutsättningar gäller:

1. På **MEDISANA** produkter lämnas tre års garanti, från inköpsdatum. Inköpsdatum ska vid garantiförehavanden förevisas med inköpskvitto eller faktura.

2. Felaktigheter på grund av material- eller tillverkningsfel åtgärdas kostnadsfritt under garantiperioden.

3. Utförande av garantiåtagande leder inte till förlängning av garantiperioden; detta gäller för själva produkten så väl som för utbytta komponenter.

4. Garantin gäller inte för:
- **a.** Alla skador som uppkommer på grund av felaktig hantering, t.ex. vid icke beaktande av bruksanvisningen.
- **b.** Skador som kan härledas till iordningsställande eller ingrepp utförda av köparen eller annan, ej auktoriserad, person.
- **c.** Transportskador som uppkommit under transport från tillverkaren till användaren eller vid insändning till kundtjänst.
- **d.** Tillbehör som utsätts för normalt slitage

5. Ansvar för direkta eller indirekta följdskador som förorsakas av produkten är uteslutet, även om skadan på produkten godkänns som garantiåtagande.

MEDISANA AG
Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
TYSKLAND
E-Mail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.com

Service-adresserna finns på en separat bilaga.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ! ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΠΩΣΔΗΠΟΤΕ!

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή μελετήστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και ιδιαίτερα τις οδηγίες ασφαλείας και φυλάξτε το εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Όταν δίνετε τη συσκευή σε άλλα άτομα, δώστε μαζί και αυτό το εγχειρίδιο χρήσης.

Επεξήγηση συμβόλων

Αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών ανήκει σε αυτήν τη συσκευή. Περιλαμβάνει σημαντικές πληροφορίες για την έναρξη της λειτουργίας και τη μεταχείριση. Μελετήστε ολόκληρο το εγχειρίδιο οδηγιών. Αν δεν τηρηθούν οι οδηγίες αυτού του εγχειριδίου, μπορούν να προκληθούν σοβαροί τραυματισμοί ή και ζημιές στη συσκευή.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Αυτές οι προειδοποιητικές υποδείξεις πρέπει να τηρηθούν ώστε να αποφευχθούν οι π ιθανοί τραυματισμοί του χρήστη.

ΠΡΟΣΟΧΗ
Αυτές οι υποδείξεις πρέπει να τηρηθούν ώστε να αποφευχθούν οι πιθανές ζημιές στη συσκευή.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ
Αυτές οι υποδείξεις σας δίνουν πρόσθετες χρήσιμες πληροφορίες για την εγκατάσταση και τη λειτουργία.

Καυτή επιφάνεια – κίνδυνος πρόκλησης εγκαύματος!

Κλάση προστασίας II

Υπέρυθρη ακτινοβολία

Αριθμός LOT

Παραγωγόσ

Ημερομηνία κατασκευής

Οδηγίες για την ασφάλεια

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης.
- Σε περίπτωση μη προβλεπόμενης χρήσης παύει να ισχύει η εγγύηση.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν υπάρχουν εμφανείς φθορές σε αυτήν ή στο καλώδιο ρεύματος, όταν δεν λειτουργεί ομαλά, όταν έχει πέσει κάτω ή έχει βραχεί. Για την αποφυγή τραυματισμών, στείλτε τη συσκευή για επισκευή στο τμήμα σέρβις.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχουν χαλάσει το καλώδιο ή το βύσμα ρεύματος. Το καλώδιο πρέπει να παραμένει μακριά από καυτές επιφάνειες.
- Σε περίπτωση βλάβης μην προσπαθήσετε να επιδιορθώσετε τη συσκευή μόνοι σας. Δώστε τη συσκευή για επισκευή σε μια εξουσιοδοτημένη υπηρεσία για σέρβις.
- Η συσκευή δεν προορίζεται για εμπορική χρήση.
- Πριν από κάθε Θέση σε λειτουργία ελέγχετε το καλώδιο τροφοδοσίας για ενδεχόμενες φθορές. Το καλώδιο τροφοδοσίας δεν επιτρέπεται να έρχεται σε επαφή με την καυτή επιφάνεια.
- Πριν συνδέσετε τη μονάδα στην τροφοδοσία, βεβαιωθείτε ότι οι πληροφορίες στην ετικέτα βαθμονόμησης ταιριάζουν με την κύρια τάση.
- Διασφαλίζετε πάντα, την γρήγορη και απρόσκοπτη πρόσβαση στην πρίζα, ώστε να είναι δυνατή η γρήγορη αποσύνδεση του φις, εφόσον αυτό καταστεί απαραίτητο.
- Για να λειτουργήσετε τη συσκευή τοποθετήστε την σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια, ώστε να μην είναι εφικτή η ανατροπή της. Μην την κρεμάτε στον τοίχο ή στην οροφή.
- Να επιτηρήτε τη συσκευή, όσο είναι ενεργοποιημένη.
- Απομακρύνετε από την περιοχή δράσης της λάμπας υπέρυθρης ακτινοβολίας επικίνδυνα εύφλεκτα αντικείμενα, όπως υφασμάτινα, γυαλιά ή χτένες.
- Μεταξύ λάμπας υπέρυθρης ακτινοβολίας και εύφλεκτων αντικειμένων πρέπει να διατηρείτε απόσταση τουλάχιστον 80 cm.
- Λειτουργείτε τη συσκευή μόνο εφόσον είναι εντελώς στεγνή.
- Να μην αφήνετε τη συσκευή σε εξωτερικό χώρο ή σε περιοχή με υγρασία. Η συσκευή δεν είναι υδατοστεγής.
- Δεν επιτρέπεται η λειτουργία της συσκευής πλησίον μπανιέρας ή ντους ή πάνω από γεμάτο με νερό νιπήρα ή με υγρα χέρια.
- Νροστατεύετε τη συσκευή από υγρασία.
- Προσέχετε να μην εισχωρήσει νερό στο εσωτερικό της συσκευής.
- Σε περίπτωση που παρόλα αυτά η συσκευή έρθει σε επαφή με υγρασία, τραβήξτε αμέσως την πρίζα και επικοινωνήστε με το κέντρο εξυπηρέτησης.
- Πιάνετε τη λάμπα και το βύσμα πάντα με στεγνά χέρια.
- Μη μεταφέρετε, τραβάτε ή στρέφετε τη συσκευή ποτέ στο καλώδιο τροφοδοσίας και μη συνθλίβετε το καλώδιο.
- Δεν επιτρέπεται να καλύπετε τη συσκευή με οποιοδήποτε τρόπο ότανβρίσκεται σε θερμή κατάσταση.



- Αποφύγετε κραδασμούς και δονήσεις της συσκευής και μην αφήνετε να πέσει στο έδαφος.
- Τραβώντας το βύσμα από την πρίζα, η συσκευή μπορεί να αποκοπεί ολότελα από την παροχή ρεύματος.
- **Προσοχή, κίνδυνος πρόκλησης εγκαύματος!**
  - Η λάμπα ή/και η επιφάνεια κεραμικού γυαλιού αναπτύσσει εξαιρετικά υψηλές θερμοκρασίες.
  - Μην αγγίζετε την γυάλινη επιφάνεια, όσο η συσκευή είναι σε λειτουργία. Κατά τη χρήση ανάβει το σύμβολο “Μην αγγίζετε το γυαλί” ❽ – τηρείτε οπωσδήποτε αυτή την οδηγία!
  - Μην μεταφέρετε τη λάμπα, όσο αυτή βρίσκεται σε λειτουργία.
  - Πριν τη χρήση αφαιρέστε οποιαδήποτε κόσμημα, μέταλλικό αντικείμενο, πίρσινγκ κ.α. από την περιοχή έκθεσης στην ακτινοβολία!
  - Αποσυνδέετε πάντα το φις και αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει πριν την αγγίξετε.
- Απενεργοποιείτε τη συσκευή μετά από κάθε χρήση, πριν από κάθε καθαρισμό και περιποίηση και σε περίπτωση που παρουσιαστεί βλάβη κατά τη λειτουργία. Για το σκοπό αυτό πατήστε το πλήκτρο ΕΝΕΡΓΟ/ΑΝΕΝΕΡΓΟ ❹ ⏻ και αποσυνδέστε το φις από την πρίζα.
- Αφήνετε τη λάμπα υπέρυθρης ακτινοβολίας να κρυώσει προτού την απομακρύνετε για αποθήκευση.
- Απαγορεύεται η χρήση της συσκευής από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες φυσικές ή πνευματικές ικανότητες, έλλειψη αισθήσεων, εμπειρίας και/ή γνώσης, εάν δεν επιτηρούνται για την ασφάλειά τους από κάποιο αρμόδιο άτομο που θα τους δίνει οδηγίες για τη χρήση της συσκευής.
- Θα πρέπει να παρακολουθείτε τα παιδιά ώστε να βεβαιώνεστε πως δεν παίζουν με τη συσκευή.

Σημαντικές συστάσεις για την υγεία σας

- Η θεραπείες με τη λάμπα υπέρυθρης ακτινοβολίας **IR 885** της **MEDISANA** δεν αντικαταστούν την ιατρική διάγνωση και θεραπεία.
- Η χρήση μετά από τραυματισμούς ή αντίστοιχα από εγχειρίσεις επιτρέπεται να γίνει μόνο υπό την επίβλεψη και τις οδηγίες ενός γιατρού.
- Τα παυσίπονα και τα ηρεμιστικά μειώνουν την ευαισθησία του δέρματος στον πόνο και τη θερμότητα. Το ίδιο συμβαίνει και μετά από τη λήψη οινοπνεύματος. Πριν από τη χρήση ρωτήστε το γιατρό σας.
- Τα άτομα των οποίων η ευαισθησία έχει διαταραχθεί ή μειωθεί, επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή μόνο υπό την καθοδήγηση ενός γιατρού.
- Η συσκευή δεν ενδείκνυται για άτομα που δεν νοιώθουν τη θερμότητα.
- Μην την εφαρμόζετε σε μέρη του σώματος με πριξίματα, εγκαύματα, φλεγμονές, δερματικά εξανθήματα, πληγές ή σε ευαίσθητα σημεία.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν το δέρμα είναι καυτό ή αναίσθητο.
- Αν εκδηλωθούν ερεθισμοί του δέρματος, διακόψτε την επέμβαση και επισκεφτείτε το γιατρό σας.

- Σε περίπτωση αμφιβολίας συμβουλευτείτε ένα γιατρό και ακολουθήστε τις οδηγίες του για τη θεραπεία.
- Η απόσταση από τη λάμπα δεν επιτρέπεται να είναι λιγότερο απο 30 εκ. επειδή η ένταση της ακτινοβολίας γίνεται πολύ ισχυρή και η θερμότητα γίνεται πλέον δυσάρεστη.
- Μην εφαρμόζετε την ακτινοβολία στο πρόσωπο. Κατά την ακτινοβολία κλείνετε πάντα τα μάτια, ώστε να αποφύγετε τραυματισμό του αμφιβληστρειδούς. Ποτέ μην κοιτάζετε απευθείας στο υπέρυθρο φως. Μπορείτε να καλύψετε τα μάτια και με ένα επίθεμα από βαμβάκι.
- Αποφεύγετε εφαρμογές μεγάλης διάρκειας, προς αποφυγή πρόκλησης εγκαυμάτων στο δέρμα.
- Η μέγιστη διάρκεια ακτινοβολίας δεν επιτρέπεται να ξεπεράσει τα 15 λεπτά.
- Η επέμβαση θα πρέπει να είναι ευχάριστη. Αν αισθανθείτε πόνους ή αν η χρήση σάς είναι δυσάρεστη, διακόψτε την και ενημερώστε το γιατρό σας.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή, εάν αισθάνεστε κόπωση ή ζάλη.
- Στην περίπτωση διαβήτη ή άλλων παθήσεων, πριν τη χρήση της συσκευής πρέπει να συμβουλεθείτε τον οικογενιακό σας ιατρό σχετικά.
- Οι γυναίκες στην περίοδο της εγκυμοσύνης πρέει να λάβουν τα απαραίτητα προληπτικά μέτρα σχετικά με την σωματική αντοχή τους και αν χρειάζεται να συμβουλευτούν το γιατρό τους.
- Μην χρησιμοποιείτε ή αποθηκεύετε τη συσκευή σε μέρη, στα οποία υπάρχει ενδεχόμενο έκθεσής της σε τοξικούς ατμούς ή πτητικές ουσίες.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε μίγματα μέσων αναισθησίας που είναι εύφλεκτα μέσω του αέρα ή του οξυγόνου.
- Οι εγκοπές εξαερισμού της συσκευής πρέπει να παραμένουν πάντα ελεύθερες. Μην τοποθετείτε τη συσκευή σε μέρη που οι εγκοπές εξαερισμού μπορούν να καλυφθούν και μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη συσκευή (π.χ. πετσέτες, καλύματα κλπ.).
- Μην εισάγετε κανένα αντικείμενο ή μέλος του σώματος στις εγκοπές εξαερισμού.
- Φροντίστε το καλώδιο να τοποθετείται κατά τρόπο, ώστε να μην μπορεί κανείς να σκοντάψει σε αυτό.
- Σε καμία περίπτωση μην αγγίζετε την επιφάνεια κεραμικού γυαλιού κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- Υπό ορισμένες προϋποθέσεις (π.χ. κατά τη λήψη φαρμάκων, τη χρήση καλλυντικών ή σε συνδυασμό με ορισμένες τροφές) μπορεί να παρουσιαστούν αλλεργικές δερματικές αντιδράσεις. Σε αυτές τις περιπτώσεις επιβάλλεται η προσωρινή ή η οριστική διακοπή της χρήσης.
- Για να αποτραπεί η ξηρότητα του δέρματος, μετά από κάθε εφαρμογή χρησιμοποιείτε μία ενυδατική κρέμα περιποίησης, την οποία μπορείτε να απλώσετε στα σημεία που έχουν εκτεθεί στην ακτινοβολία.

Σας ευχαρισ-τούμε

Σας ευχαριστούμε πολύ για την εμπιστοσύνη σας και σας ευχόμαστε καλή επιτυχία! Με τη συσκευή **IR 885** αποκτήσατε ένα προϊόν άριστης ποιότητας της εταιρίας **MEDISANA**.
Για να επιτύχετε τα επιθυμητά αποτελέσματα καιν για να χαρείτε για πολλά χρόνια τη λάμπα υπέρυθρης ακτινοβολίας **IR 885** της **MEDISANA**, σας προτείνουμε να διαβάσετε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και περιποίησης.

2.1 Περιεχόμενο παράδοσης και συσκευασία

Ελέγξτε αρχικά την πληρότητα της συσκευής και δεν παρουσιάζει καμία ζημιά. Σε περίπτωση αμφιβολίας μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία και στείλτε τη στο τμήμα σέρβις για επισκευή.
Το περιεχόμενο παράδοσης συμπεριλαμβάνει:

- 1 **MEDISANA** Λάμπα υπερύθρων **IR 885**
- 1 οδηγία χρήσης & Ένθετο ΗΜΣ

Οι συσκευασίες είναι επαναχρησιμοποιήσιμες ή μπορούν να ανακυκλωθούν στον κύκλο πρώτων υλών. Σας παρακαλούμε να αποσύρετε το υλικό συσκευασίας που δεν χρησιμοποιείται πλέον σύμφωνα με τους κανονισμούς. Σε περίπτωση που κατά την αφαίρεση της συσκευής από τη συσκευασία διαπιστώσετε κάποια βλάβη οφειλόμενη στη μεταφορά, παρακαλούμε να απευθυνθείτε αμέσως στον έμπορο σας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κρατήστε το υλικό συσκευασίας μακριά από παιδιά.
Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας!

2.2 Πως επιδρά η υπέρυθρη ακτινοβολία?

Η θερμότητα ενισχύει την κυκλοφορία του αίματος και συνεισφέρει έτσι στη διαδικασία ανάρρωσης. Η υπέρυθρη λάμπα παράγει έντονη ακτινοβολία η οποία ως φως οδηγείται στις συγκεκριμένες περιοχές του σώματος. Αυτή η φωτεινή ακτινοβολία έχει την ιδιότητα να διεισδύει μέχρι το πιο βαθύ στρώμα της επιδερμίδας.
Στους ιστούς και τους μεις η ακτινοβολία μετατρέπεται σε έντονη και πολύ αποτελεσματική θερμότητα. Από την έτσι παραγόμενη θερμότητα διευρύνονται τα αγγεία, ενισχύεται η ανταλλαγή αίματος και υποστηρίζεται η κυκλοφορία του αίματος και ο μεταβολισμός. Επίσης διευρύνονται οι πόροι του δέρματος. Για το λόγο αυτό η υπέρυθρη ακτινοβολία ενδείκνυται τόσο για θεραπευτικές όσο και για κοσμητικές επεμβάσεις. Χάρη στη διέγερση του μεταβολισμού ενισχύονται τα αντισώματα του οργανισμού και επιταχύνεται η διαδικασία ανάρρωσης.

3.1 Τομέας εφαρμογών της MEDISANA Λάμπα υπερύθρων IR 885

Θεραπευτική χρήση

Η **Λάμπα Υπερύθρων IR 885 της MEDISANA** υποστηρίζει τη θεραπεία στο σπίτι και μπορεί να συνοδεύσει τα ιατρικά μέτρα του γιατρού σε περιπτώσεις όπως π.χ.:
- Πιασίματα
- Κράμπες
- Μυϊκοί πόνοι

Κοσμητική χρήση

- Η **Λάμπα Υπερύθρων IR 885 της MEDISANA** ενδείκνυται π.χ. για την υποβοήθηση της αισθητικής περιποίησης, ιδίως στις περιπτώσεις που απαιτείται καθαρισμός του δέρματος.

- Πριν από μία χρήση αφαιρέστε οπωσδήποτε σχολαστικά το μακιγιάζ.
- Από τη δράση της υπέρυθρης ακτινοβολίας ανοίγουν οι πόροι του δέρματος.
- Το αποτέλεσμα είναι ένας καλύτερος και πιο αποτελεσματικός καθαρισμός του δέρματος.
- Οι κρέμες και οι άλλες κοσμητικές ουσίες απορροφούνται πιο έντονα και πιο γρήγορα από την επιδερμίδα.

Εφόσον τηρούνται όλες τις οδηγίες ασφαλείας αυτού του εγχειριδίου, δεν υπάρχουν γνωστές παρενέργειες για τις εδώ αναφερθείσες χρήσεις. Αν μετά από αρκετές χρήσεις δεν παρουσιαστεί καμία βελτίωση, επικοινωνήστε με το γιατρό σας. Σε όλες τις μην αναφερθείσες περιπτώσεις επτρέπεται να γίνει θεραπεία με υπέρυθρη ακτινοβολία μόνο μετά από συνεννόηση με το γιατρό σας.

3.2 Λειτουργία

- Τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε μια σταθερή και επίπεδη επιφάνεια υποβάθρου.
- Η συσκευή διαθέτει ένα ρυθμιζόμενο περίβλημα λάμπας ❷ , το οποίο μπορεί να μετατοπιστεί έως και 15° προς τα κάτω ή αντίστοιχα 30° προς τα πάνω. Αυτό επιτρέπει μία επιλογή θέσης, ακριβώς προσαρμοσμένη στις εκάστε ανάγκες.
- Για να αποφευχθεί το ενδεχόμενο πρόκλησης εγκαυμάτων, αγγίζετε το περίβλημα της λάμπας ❷ μόνο από τη λαβή ❶ , εάν θέλετε να της αλλάξετε θέση.
- Συνδέστε το φις στην πρίζα και πιέστε το πλήκτρο ΕΝΕΡΓΟ/ΑΝΕΝΕΡΓΟ ❹ ⏻. Η συσκευή αρχίζει να ακτινοβολεί. Η προεπιλεγμένη ρύθμιση του χρόνου λειτουργίας (αντίστροφη μέτρηση) είναι 15 λεπτά και εμφανίζεται στην οθόνη ενδείξεων LCD ❼ . Επίσης ανάβει το σύμβολο “Μην αγγίζετε το γυαλί” ❽ αριστερά, δίπλα από την οθόνη ενδείξεων LCD.
- Η επίδραση της ακτινοβολίας είναι καλύτερη όταν γίνεται από μικρή απόσταση. Επιλέξτε όμως την απόσταση έτσι ώστε η θερμότητα να σας είναι ευχάριστη, όχι όμως λιγότερο από 30 εκατοστά. Αν η θερμότητα σας γίνει δυσάρεστη, αυξήστε την απόσταση.
- Με το πλήκτρο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ ❺ μπορείτε να επιλέξετε το χρόνο ακτινοβόλησης από 15 - 1 λεπτά. Με κάθε πάτημα του πλήκτρου ο χρόνος ακτινοβόλησης μειώνεται κατά 1 λεπτό. Κατά τη λειτουργία ο χρόνος τρέχει μειούμενος στην οθόνη ενδείξεων LCD ❼ (αντίστροφη μέτρηση) και η συσκευή μετέρχεται αυτόματα σε κατάσταση αναμονής όταν φτάσει στο “0” (ο ανεμιστήρας συνεχίζει να λειτουργεί έως και 15).

- Στην κατάσταση λειτουργίας αναμονής (Standby) είναι δυνατή η ρύθμιση και η εκκίνηση πρόσθετης ακτινοβόλησης με το πάτημα στο πλήκτρο ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ ❺.
- Η διάρκεια της χρήσης εξαρτάται από την προσωπική σας ευαισθησία, δεν θα πρέπει όμως να ξεπερνάει τα 15 λεπτά ανά χρήση.
- Για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή, πατήστε το πλήκτρο ΕΝΕΡΓΟ/ΑΝΕΝΕΡΓΟ ❹ ⏻. Η λάμπα και η ένδειξη LCD θα σβήσουν. Ο ανεμιστήρας ενδέχεται να συνεχίσει να λειτουργεί έως και 15 λεπτά, για να κρυώσει η συσκευή.
- Μετά την ολοκλήρωση της θεραπείας τραβήξτε το φις από την πρίζα, για να διακόψετε εντελώς την τροφοδοσία ρεύματος.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ

- **Η διάρκεια ακτινοβολίας δεν επιτρέπεται να ξεπερνάει τα 15 λεπτά για 2 χρήσεις την ημέρα.**
- **Η υπέρυθρη ακτινοβολία της συσκευής δεν ενδείκνυται για το μαύρισμα της επιδερμίδας.**
- **Κατά τη χρήση ακούγεται ο ήχος λειτουργίας του ανεμιστήρα. Αυτό είναι απολύτως κανονικό και δεν συνιστά ένδειξη δυσλειτουργίας.**

4 Διάφορα

4.1 Καθάρισμα και συντήρηση

- Πριν από κάθε καθαρισμό, τραβήξτε το φις από την πρίζα και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει.
- Καθαρίστε την κρύα συσκευή, και , με ένα υγρό πανί και σκουπίστε την για να στεγνώσει.
- Μην χρησιμοποιείτε καυστικά ή αιχμηρά μέσα καθαρισμού.
- Σε καμία περίπτωση μη βυθίζετε τη συσκευή μέσα στο νερό.
- Προσέξτε να μην εισχωρήσει καθόλου νερό μέσα στο εσωτερικό της συσκευής. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνον όταν έχει στεγνώσει τελείως.
- Αποθηκεύετε τη συσκευή σε ένα ξηρό και δροσερό μέρος.

Λάμπα υπερύθρων ❸

Δεν επιτρέπεται να βιδώνετε λαμπτήρα με μεγαλύτερη ισχύ από αυτή που αναγράφεται στην ετικέτα στοιχείων. Εάν η λάμπα υπερύθρων παρουσιάζει βλάβη, παρακαλούμε επικοινωνήστε το τμήμα τεχνικής υποστήριξης της εταιρείας μας. Πρέπει να χρησιμοποιούνται λαμπτήρες του παρακάτω τύπου:
Osram Haloline 230V/300W, R7S η
Philips Plusline Pro Small 230V/300W, R7S.
Μπορείτε να παραγγείλετε τον κατάλληλο ανταλλακτικό λαμπτήρα **MEDISANA** με **κωδ.είδους 88259**.

Σε περίπτωση θραύσης του κεραμικού γυαλιού ή του λαμπτήρα πρέπει να αποσυνδέεται αμέσως το φις από την πρίζα και να διακόπτεται η χρήση της συσκευής. **Προσοχή! Κίνδυνος τραυματισμού από θραύσματα γυαλιού!** Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει. Για την επισκευή της συσκευής απευθυνθείτε στο τμήμα τεχνικής υποστήριξης.
Ο λαμπτήρας υπερύθρων δεν περιλαμβάνεται στην εγγύηση, ως εκ τούτου δεν υφίσταται καμία αξίωση δωρεάν αντικατάστασής της.

4.2 Οδηγίες για τη διάθεση

Η συσκευή αυτή δεν επιτρέπεται να αποσύρεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Κάθε καταναλωτής είναι υποχρεωμένος να παραδίνει όλες τις ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές συσκευές, ανεξάρτητα αν εμπεριέχουν βλαβερές ύλες, σε υπηρεσία συλλογής του δήμου του ή στο ειδικό εμπόριο, ώστε νε είναι εφικτή η οικολογική απόσυρση των συσκευών αυτών.
Αναφορικά με την αποκομιδή, απευθυνθείτε στις τοπικές αρχές ή στον αρμ έμπορο.

4.3 Τεχνικά στοιχεία

Όνομα και μοντέλο	:	**MEDISANA** Λάμπα υπερύθρων **IR 885**
Ηλεκτρική τροφοδοσία	:	220-240V~ 50/60 Hz
Απόδοση	:	300 W
Υπέρυθρη ακτινοβολία	:	Τύπος IR-A / IR-B
Συνθήκες λειτουργίας	:	10°C - 35°C, υγρασία 50 - 90 %, ατμοσφαιρική πίεση: 700 - 1060 hPa, Υψόμετρο (από τη στάθμη της θάλασσας): 0 - 2000 m
Συνθήκες αποθήκευσης	:	-10°C - 50°C, υγρασία 50 - 90 %
Διαστάσεις Μ x Π x Υ	:	περίπου 198 x 295 x 186 mm
Βάρος	:	περίπου 1,5 kg
Αριθμός είδους	:	88257
Αριθμός EAN	:	40 15588 88257 9
Ανταλλακτικός λαμπτήρας πυρακτώσεως	:	Αριθμός ροόντος 88259 (EAN 40 15588 88259 3)

CE 0297

Στα πλαίσια συνεχών βελτιώσεων των προϊόντων διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών ή σχηματικών τροπ οποιήσεων.

Αυτό το φωτιστικό υπέρυθρων έχει πιστοποιηθεί σύμφωνα με την κοινοτική οδηγία 93/42/ΕΟΚ για ιατρικά προϊόντα και φέρει το σήμα CE (σήμα συμμόρφωσης) “CE 0297”. Ανταποκρίνεται στα ευρωπαϊκά πρότυπα EN 60601-1 & EN 60601-1-2.

Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα:
Η συσκευή ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις του Ευρωπαϊκού Προτύπου EN 60601-1-2 για την Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα. Λεπτομέρειες σχετικά με τα στοιχεία μέτρησης ανατρέξτε στο επιμέρους συνημμένο φύλλο.

Εγγύηση και όροι επισκευών

Σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή ή κατευθείαν στο κέντρο Σέρβις. Σε περίπτωση όμως που είναι απαραίτητη η αποστολή της συσκευής, σας αρακαλούμε να την στείλετε με αναφορά του ελαττώματος, επισυνάπτοντας και ένα αντίγραφο της απόδειξης αγοράς.
Για την εγγυητική αξίωση ισχύουν οι ακόλουθοι όροι εγγύησης:

1. Για τα προϊόντα **MEDISANA** παρέχεται εγγύηση τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς. Σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης η ημερομηνία αγοράς θα πρέπει να αποδεικνύεται μέσω απόδειξης ή τιμολογίου αγοράς.

2. Ελαττώματα οφειλόμενα σε σφάλματα υλικού ή κατασκευής επιδιορθώνονται δωρεάν εντός του χρόνου εγγύησης.

3. Σε περίπτωση παροχής εγγύησης δεν παρατείνεται ο χρόνοςεγγύησης, ούτε για τη συσκευη ούτε για εξαρτήματα που αντικαταστάθηκαν.

4. Από την εγγύηση αποκλείονται:
- **α.** όλες οι βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε ακατάλληλο χειρισμό, η.χ. από παράλειψη τήρησης των οδηγιών χρήσης.
- **β.** βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε επισκευές ή επεμβάσεις του αγοραστή ή αναρμόδιων τρίτων.
- **γ.** βλάβες μεταφοράς, οι οποίες προέκυψαν κατά τη μεταφορά απο τον κατασκευαστή προς τον καταναλωτή ή κατά την αποστολή στο
- **δ.** ανταλλακτικά , τα οποία υπόκειται σε φυσιολογική φθορά.

5. Η ευθύνη για άμεσες ή έμμεσες επακόλουθες ζημιές, οι οποίες προκαλούται από τη συσκευή, αποκλείεται ακόμα και σε περίπτωση που η ζημιά στη συσκευή αναγνωριστεί ως εγγυητική αξίωση.

MEDISANA AG
Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
Γερμανία
E-Mail: info@medisana.de
Διαδίκτυο: www.medisana.com

Τη διεύθυνση σέρβις θα την βρείτε στο ξεχωριστό συνοδευτικό φύλλο.

MEDISANA AG
Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
DEUTSCHLAND
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

88257 West Ver. 1.6   03/2014